

<p><b>Банк ВТБ (Қазақстан) АҚ ЕҰ</b>  <b>Басқармасының хаттамасымен</b>  <b>бекітілді</b>  <b>(2014 жылғы «14» тамыздағы № 53) хаттама</b></p>	<p style="text-align: right;"><b>Утвержден</b>  <b>протоколом Правления</b>  <b>ДО АО Банк ВТБ (Казахстан)</b>  <b>(№ 53 от «14» августа 2014 года)</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Ағымдағы шотты ашу, VISA International</b>  <b>халықаралық төлем жүйесінің Visa Virtuon</b>  <b>дебеттік төлем карточкасын беру және</b>  <b>пайдалану туралы</b>  <b>ҚОСЫЛУ ШАРТЫ</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ДОГОВОР ПРИСОЕДИНЕНИЯ</b>  <b>об открытии текущего счета, о выдаче и</b>  <b>использовании</b>  <b>дебетной платежной карточки Visa Virtuon</b>  <b>международной платежной системы VISA</b>  <b>International</b></p>
<p>Осы Келісімшартпен (бұдан әрі сондай-ақ – «Келісімшарт») ВТБ Банк (Қазақстан) АҚ ЕҰ, бұдан әрі «Банк» деп аталады, заанды тұлғалар болып табылатын Банктің Клиенттерінің ағымдағы шот ашу (бұдан әрі – «Картаның ағымдағы шоты») және көрсетілген ағымдағы шоттағы ақшаға қол жеткізу құралы болып табылатын VISA International халықаралық төлем жүйесінің (бұдан әрі – «Төлем жүйесі») <b>Visa Virtuon</b> дебеттік төлем карточкасын (бұдан әрі – «Карта») беру және пайдалану бойынша қызметтерді пайдаланудың стандартты шарттарын айқындайды.</p>	<p>Настоящим Договором (далее также – «Договор») ДО АО Банк ВТБ (Казахстан), далее именуемая «Банк», определяет стандартные условия получения Клиентами Банка услуг по открытию текущего счета (далее – «Текущий счет Карточки») и выдаче и использованию дебетной платежной карточки <b>Visa Virtuon</b> (далее – «Карточка») международной платежной системы VISA International (далее – «Платежная система»), являющейся средством доступа к деньгам на указанном текущем счете.</p>
<p>Банк Клиентінің Шартқа қосылуы Шарттың 1 қосымшасында көрсетілген нысаны бойынша Шартқа Клиенттің қосылуы туралы өтінішке қол қою арқылы білдірілген және Шарттың ажырамас бөлігі болып табылатын келісімінің негізінде жүзеге асырылады.</p>	<p>Присоединение Клиента Банка к Договору осуществляется на основании согласия Клиента Банка, выраженного путем подписания заявления о присоединении Клиента к Договору по форме, указанной в Приложении 1 к Договору и являющейся неотъемлемой частью Договора (далее – «Заявление»).</p>
<p>Келісімшартқа қосылған Клиент және Банк, Банктің уәкілетті қызметкері Өтініштің қабылданғаны туралы белгі жасағаннан кейін, Келісімшартпен белгіленген жалпы шарттар мен міндеттемелердің барлығын қабылдайды (бұдан әрі Клиент және Банк бірге «Тараптар», ал әрқайсысы жеке-жеке – «Тарап» деп аталады), бұл орайда, Тараптар Келісімшарттың жасаған күні Өтініштің тіркелген күні болып табылады деп айқындады.</p>	<p>Клиент, присоединившийся к Договору, и Банк, после совершения уполномоченным работником Банка отметки о принятии Заявления, принимают все установленные Договором условия и обязательства в целом (в дальнейшем Клиент и Банк совместно именуются «Стороны», а каждая по отдельности – «Сторона»), при этом Стороны определили, что датой заключения Договора будет являться дата регистрации Заявления.</p>
<p>Өтінішке Клиент екі өзара сәйкес данада қол қояды, біреуі Банкте қалады, ал Банктің оның қабылданғаны туралы белгісі бар екінші данасы Клиентке табысталады және Келісімшарттың жасалу фактін растайтын құжат болып табылады.</p>	<p>Заявление подписывается Клиентом в двух идентичных экземплярах, один остается в Банке, а второй экземпляр с отметкой Банка о его принятии передается Клиенту и является документом, подтверждающим факт заключения Договора.</p>
<p>Банкпен ерекше қатынастармен байланысқан тұлғалар болып табылатын Клиенттермен Келісімшарт жасасу «Қазақстан Республикасындағы банктер мен банк қызметі туралы» Қазақстан Республикасы Заңының 40-шы бабына сәйкес жүзеге асырылады.</p>	<p>Заключение Договора с Клиентами, являющимися лицами, связанными с Банком особыми отношениями, осуществляется в соответствии со статьей 40 Закона Республики Казахстан «О банках и банковской деятельности в Республике Казахстан».</p>
<p>Келісімшартта пайдаланылатын терминдер мен айқындамалар, егер Келісімшарттың мәтінде өзге бір мән тікелей белгіленбеген болса, Банк</p>	<p>Термины и определения, используемые в Договоре, соответствуют терминам и определениям, используемым в Правилах пользования платежными</p>

<p>шығаратын, Келісімшарттың ажырамас бөлігі болып табылатын VISA International халықаралық төлем жүйесінің төлем карталарын пайдалану ережелерінде (бұдан әрі – «Ережелер»), Қазақстан Республикасының заңнамасында пайдаланылатын терминдер мен айқындалмаларға сәйкес келеді.</p>	<p>карточками международной платежной системы VISA International, выпускаемыми Банком, являющихся неотъемлемой частью Договора (далее – «Правила»), законодательстве Республике Казахстан, если иное значение не установлено непосредственно в тексте Договора.</p>
<p><b>1. КЕЛІСІМШАРТТЫҢ МӘНІ</b></p>	<p><b>1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</b></p>
<p>1.1. Келісімшарттың шарттарына сәйкес Банк Клиентке Банк Өтініште көрсететін жеке сәйкестендіру кодын беру арқылы ағымдағы шот ашады, ағымдағы шотты жүргізуді (қызмет көрсетуді), жабуды жүзеге асырады, Клиенттің атына тиісті ағымдағы шотқа (бұдан әрі – «Картаның ағымдағы шоты») Карта шығарады және береді, Карта қызмет көрсету бойынша қызметтер Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына, Ережелерге, Келісімшартқа, Банктің ішкі құжаттарына, Клиентпен жасалған бөлек келісімшарттарға (келісімдерге) сәйкес өзге қызметтер түрлерін (бұдан әрі – «Қызметтер») көрсетеді. Картаны шығару және Картаның Ағымдағы шотын ашу Банк Клиентке ол Өтініште көрсеткен Картаның типі (санаты) мен Ағымдағы шоттың валютасына Карта шығарудың және Картаның Ағымдағы шотын ашу туралы онды шешім қабылдаған жағдайда жүзеге асырылады. Картаны алғаннан кейін, Клиент Картаның Иеленушісі болып табылады.</p>	<p>1.1. В соответствии с условиями Договора Банк открывает Клиенту текущий счет с присвоением ему индивидуального идентификационного кода, указываемого Банком в Заявлении, осуществляет ведение (обслуживание), закрытие текущего счета, выпускает и выдает Карточку к соответствующему текущему счету (далее – «Текущий счет Карточки») на имя Клиента, оказывает услуги по обслуживанию Карточки и/или иные виды услуг в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан, Правилами, Договором, внутренними документами Банка, отдельными договорами (соглашениями), заключенными с Клиентом (далее – «Услуги»). Выпуск Карточки и открытие Текущего счета Карточки осуществляется в случае принятия Банком положительного решения о возможности выпуска Карточки и открытия Текущего счета Карточки Клиенту указанного им в Заявлении типа (категории) Карточки и валюты Текущего счета. После получения Карточки Клиент является Держателем Карточки.</p>
<p>1.2. Клиенттің Өтініш бергені Банк үшін Картаны шығару және Картаның Ағымдағы шотын ашу бойынша міндеттің автоматты түрде туындағанын білдірмейді. Өтініш бойынша шешімді Банк дербес, Банктің ішкі құжаттарына және Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес қабылдайды.</p>	<p>1.2. Подача Клиентом Заявления не означает автоматического возникновения для Банка обязанности по выпуску Карточки и открытию Текущего счета Карточки. Решение по Заявлению принимается Банком самостоятельно в соответствии с внутренними документами Банка и законодательством Республики Казахстан.</p>
<p>1.3. Клиентке Келісімшартқа қосылу үшін қажет құжаттардың/мәліметтердің тізбесі Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының талаптарымен және/немесе Банктің ішкі құжаттарымен айқындалады.</p>	<p>1.3. Перечень документов/сведений, необходимых Клиенту для присоединения к Договору, определяется требованиями действующего законодательства Республики Казахстан и/или внутренними документами Банка.</p>
<p>1.4. Клиент Картаның Ағымдағы шотпен/Карточкасымен Қазақстан Республикасының заңнамасына, Ережелерге, сондай-ақ Келісімшарттың шарттарына, Банктің Тарифтеріне сәйкес пайдалануды міндетіне алады. Келісімшарттың шеңберінде шығарылатын Карталар дебеттік болып табылады және Картаның Иеленушісіне Картаның Ағымдағы шотындағы ақша қалдығының шектерінде белгіленген Интернет желісі арқылы жұмсау лимитін ескере отырып, Картаны пайдалану арқылы Карталық операцияларды жүзеге асыруға мүмкіндік береді, бұл Клиентке Картаның Ағымдағы шотында Картаның Иеленушісінің Банктің Тарифтеріне сәйкес Карталық операциялар жасауы және Картаны пайдалануы үшін жеткілікті және қажетті</p>	<p>1.4. Клиент обязуется пользоваться Текущим счетом/Карточкой в соответствии с законодательством Республики Казахстан, Правилами, а также с условиями Договора, Тарифами Банка. Выпускаемые в рамках Договора Карточки являются дебетными и позволяют Держателю Карточки осуществлять Карточные операции с использованием Карточки в пределах остатка денег на Текущем счете Карточки с учетом установленного лимита расходования посредством сети Интернет, что возлагает на Клиента обязательство заблаговременно обеспечить наличие на Текущем счете Карточки денег, достаточных и необходимых для совершения Карточных операций и использования Карточки Держателем Карточки в соответствии с Тарифами Банка. Вознаграждение на остаток денег на Текущем счете Карточки не начисляется и не выплачивается.</p>

<p>ақшаның болуын күні бұрын қамтамасыз етуге міндеттеме жүктейді. Картаның Ағымдағы шотындағы ақшаның қалдығына сыйақы есептелмейді және төленбейді.</p>	
<p>1.5. Өтінішке және/немесе Келісімшарттың шеңберінде өзге бір тиісті өтінішке қол қою және Банкке тапсыру арқылы, Клиент Өтінішке/Келісімшарттың шеңберінде ресімделетін тиісті өтінішке қол қойғанға дейін Банктің Тарифтерімен, Келісімшарттың талаптарымен және мазмұнымен, соның ішінде Ережелердің қағидаларымен танысқанын, Банктің Тарифтері, Келісімшарттың, Ережелердің талаптары және мазмұны түсінікті және ұғынықты екендігін растайды. Клиент Келісімшарттың шарттарын, соның ішінде Ережелерді, Банктің Тарифтерін және/немесе Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасын бұзған жағдайда Келісімшарт бойынша орын алуы мүмкін салдар, жауапкершілік және тәуекелдер туралы хабардар.</p>	<p>1.5. Подписанием и представлением в Банк Заявления и/или иного соответствующего заявления в рамках Договора, Клиент подтверждает, что до подписания Заявления/соответствующего заявления, оформляемого в рамках Договора, с Тарифами Банка, условиями и содержанием Договора, в том числе, с положениями Правил, ознакомлен, Тарифы Банка, условия и содержание Договора, Правил, ему понятны и ясны, Клиент осведомлен о последствиях, ответственности, рисках, которые могут наступить по Договору в случае нарушения его условий, в том числе, Правил, Тарифов Банка и/или действующего законодательства Республики Казахстан.</p>
<p>1.6. Келісімшарт стандартты нысан болып табылады және Клиенттің тарапынан өзгертілуге жатпайды. Келісімшартты Банк Келісімшартпен айқындалған біржақты тәртіпте қайта қарауы мүмкін. Сонымен, Клиент Келісімшарттың өзгерістерімен келіспеген жағдайда, Клиенттің Шарттың 2 қосымшасында белгілеген нысан бойынша Келісімшартты бұзу туралы өтінішті (бұдан әрі – «Келісімшартты бұзу туралы өтініш») беру арқылы Банкті бұл туралы жазбаша түрде құлақтандырып, Келісімшартты бұзуға құқығы бар. Келісімшарттың жаңа шарттары күшіне кіргенге дейін Банк Келісімшартты үзу туралы жазбаша құлақтандыру алмаған жағдайда, Банк мұндай мән-жайды Клиенттің өзгертілген шарттармен толық көлемде келісімін білдіргені деп санайды. Енгізілген өзгертулер туралы Банк Клиентті сондай өзгертулер күшіне кіргенге дейін 10 (он) күнтізбелік күн қалғаннан кешіктірмей, Банктің үй-жайларында, бөлімшелерінде және Интернет желісінде Банктің <a href="http://www.vtb-bank.kz">www.vtb-bank.kz</a> мекенжайы бойынша сайтында ақпарат жариялау жолымен хабарландырады.</p>	<p>1.6. Договор является стандартной формой и не подлежит изменению со стороны Клиента. Договор может быть пересмотрен/изменен Банком в одностороннем порядке, определенном Договором. При этом в случае несогласия Клиента с изменениями Договора Клиент имеет право расторгнуть Договор, письменно уведомив об этом Банк путем подачи заявления о расторжении Договора по форме, установленной Приложением 2 к Договору (далее – «Заявление о расторжении Договора»). В случае если до вступления в силу новых условий Договора, Банк не получит Заявление о расторжении Договора, Банк данное обстоятельство считает выражением согласия Клиента с измененными условиями в полном объеме. О внесенных изменениях Банк информирует Клиента путем размещения информации в подразделениях Банка и в сети Интернет на сайте Банка по адресу: <a href="http://www.vtb-bank.kz">www.vtb-bank.kz</a> не позднее, чем за 10 (десять) календарных дней до даты вступления таких изменений в силу.</p>
<p>1.7. Банктің Қызметтеріне ақы төлеуді Банктің өкімдерінің және/немесе Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен және/немесе Банктің ішкі құжаттарымен көзделген басқа құжаттардың негізінде, Банктің Тарифтеріне сәйкес қолма-қол ақшасыз тәртіпте, қолма-қол ақшамен, акцептсіз тәртіпте немесе Картаның Ағымдағы шотын/Банкте ашылған Клиенттің өзге банктік шоттарын тура дебеттеу жолымен жүргізіледі.</p>	<p>1.7. Оплата Услуг Банка производится согласно Тарифам Банка в безналичном порядке, наличными деньгами, в безакцептном порядке или путем прямого дебетования Текущего счета Карточки/иных банковских счетов Клиента, открытых в Банке, на основании распоряжений Банка и/или других документов, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан и/или внутренними правилами Банка.</p>
<p>1.8. Картаның Ағымдағы шоты/Карта бойынша Интернет-банкінг немесе Мобильді банкінг арқылы операциялар жасау ережелері Интернет желісінде <a href="https://online.vtb-bank.kz">https://online.vtb-bank.kz</a> мекенжайы</p>	<p>1.8. Правила совершения операций по Текущему счету Карточки/Карточкам посредством Интернет-Банкінг или Мобильный банкінг определены Условиями предоставления электронных банковских</p>

<p>бойынша Банктің сайтында жарияланған Электрондық банктік қызметтер көрсету шарттарымен айқындалған, Клиент оларға қосылуды көрсетілген Шарттардың өздерімен айқындалған тәртіпте және шарттарда жүзеге асырады.</p>	<p>услуг, размещенными в сети Интернет на сайте Банка по адресу: <a href="https://online.vtb-bank.kz">https://online.vtb-bank.kz</a>, присоединение к которым осуществляется Клиентом в порядке и на условиях, определенных самими указанными Условиями.</p>
<p>1.9. Клиент Картаның Ағымдағы шоты бойынша кәсіпкерлік қызметті, жеке не нотариалдық немесе қорғаушылық қызметті, сондай-ақ жеке сот орындаушысының қызметін жүзеге асырумен, не болмаса Қазақстан Республикасының заңнамасымен (соның ішінде Қазақстан Республикасының валюталық заңнамасымен) тыйым салынған тауарлардың, жұмыстардың және/немесе қызметтердің ақысын төлеуді қоса алғанда, өзге де заңсыз мақсаттармен байланысты операциялар жүргізбеуді міндетіне алады.</p>	<p>1.9. Клиент обязуется не использовать реквизиты Карточки и/или не проводить по Текущему счету Карточки операции, связанные с осуществлением предпринимательской деятельности, частной нотариальной или адвокатской деятельности, а также деятельности частного судебного исполнителя, либо иными незаконными целями, включая оплату товаров, работ и/или услуг, запрещенных законодательством Республики Казахстан (в том числе валютным законодательством Республики Казахстан).</p>
<p>1.10. Қызметтер көрсету тек Клиент сәтті сәйкестендірілген және түпнұсқаландырылған жағдайда жүзеге асырылады.</p>	<p>1.10. Предоставление Услуг осуществляется только в случае успешной идентификации и аутентификации Клиента.</p>
<p>1.11. Карточкалық операцияларды, басқа операцияларды жүзеге асыру және/немесе Келісімшарттың шеңберінде Қызметтерді көрсету барысында Банк Карточкаға түсірілген ақпаратты Банктің деректер қорында қамтып көрсетілген ақпаратпен салыстыру арқылы Клиентті сәйкестендіреді.</p>	<p>1.11. При осуществлении Карточных операций, иных операций и/или предоставлении Услуг в рамках Договора идентификация Клиента Банком осуществляется при соответствии информации, нанесенной на Карточку, информации, содержащейся в базе данных Банка.</p>
<p>1.12. Келісімшарттың шеңберінде Карталық операцияларды жүзеге асыру және/немесе Қызметтер көрсету кезінде Клиентті түпнұсқаландыруды Банк Картаның дұрыс нөмірі мен CVV2 (Card Verification Value) енгізудің негізінде жүзеге асырады.</p>	<p>1.12. При проведении Карточных операций и/или предоставлении Услуг в рамках Договора аутентификация Клиента Банком осуществляется на основании ввода правильного номера Карточки и CVV2 (Card Verification Value).</p>
<p>1.13. Клиент Карталық және Келісімшарттың шеңберіндегі өзге операцияларды жасайтын кезде қолданылатын сәйкестендіру және түпнұсқаландыру әдістері жеткілікті болып табылатынымен және Банктің жасалатын Карталық және өзге операцияларды жүргізуге және/немесе Картаның Ағымдағы шоты бойынша ақпарат беруге құқықтарын тиісті түрде растайтынымен келіседі.</p>	<p>1.13. Клиент соглашается с тем, что применяемые при совершении операций в рамках Договора методы идентификации и аутентификации являются достаточными и надлежащим образом подтверждают права Банка на проведение инициированных Карточных и иных операций и/или предоставление информации по Текущему счету Карточки.</p>
<p>1.14. Клиент Келісімшартпен, соның ішінде Ережелермен көзделген тәртіпте сәйкестендірілмеген және түпнұсқаландырылмаған жағдайда, сондай-ақ егер Карта бойынша шығыстық лимиттің және/немесе Картаның Ағымдағы шотында бар ақша қалдығының сомасы ондай операцияны жүргізу және Банктің Тарифтерімен және/немесе Келісімшарттың шарттарымен көзделген есептен шығару/комиссияларды/шығыстарды төлеу үшін жеткіліксіз болса, және/немесе Картаның Ағымдағы шоты/Карта бойынша Карталық және өзге операцияларды жүргізуге шектемелер орын алған жағдайда, Банктің Карталық және өзге операцияны жүргізуден немесе Картаның</p>	<p>1.14. Банк имеет право отказать в проведении операции и/или предоставлении информации по Текущему счету Карточки в случае, если Клиент не идентифицирован и не аутентифицирован в порядке, предусмотренном Договором, в том числе Правилами, а также, если сумма расходного лимита по Карточке и/или остатка денег, находящихся на Текущем счете, недостаточна для проведения такой операции и списания/оплаты комиссий/расходов, предусмотренных Тарифами Банка и/или условиями Договора, и/или в случае наличия по Текущему счету Карточки/Карточке ограничения на проведение Карточных и иных операций.</p>

Ағымдағы шоты бойынша ақпарат беруден бас тартуға құқығы бар.	
1.15. Келісімшарттың шеңберінде қосымша Карталар шығару көзделмейді.	1.15. Выпуск дополнительных Карточек в рамках Договора, не предусматривается.
1.16. Клиент, Келісімшартқа қосылғанда:	1.16. Клиент, присоединяясь к Договору:
<p>1.16.1. Банкке қауіпсіздікті және қызмет көрсетудің тиісті сапасын қамтамасыз ету мақсаттарында, Клиентті (оның сенім жүктелген (уәкілетті) тұлғасын) қосымша құлақтандырусыз өзінің үй-жайларында аудио/видеожазбаны және/немесе видеобақылауды, электрондық хабарландырулардың (бұлар болған кезде) жазбалары, сондай-ақ Клиенттің (оның уәкілетті тұлғасының) және Банктің жұмыскерлерінің арасындағы әңгіменің басында жүргізілетін жазба туралы құлақтандырудан кейін телефон арқылы сөйлесуді жазуды жүзеге асыру құқығын береді. Клиент (оның уәкілетті тұлғасы) ондай видеожазбалар немесе телефон келіссөздерінің/электрондық хабарландырулардың жазбалары дауларды сотта талқылаудың барысында дәлелдеме ретінде, сондай-ақ Банктің және Клиенттің арасындағы кез келген келіспеушіліктерді шешу үшін пайдаланылуы мүмкін екеніне өзінің келісімін білдіреді;</p>	<p>1.16.1. предоставляет Банку право осуществлять аудио/видеозапись и/или видеонаблюдение в своих помещениях, запись электронных сообщений (при наличии таковых) без дополнительного уведомления Клиента (его доверенного (уполномоченного) лица), а также запись телефонных переговоров после уведомления о производимой записи в начале разговора между Клиентом (его доверенным (уполномоченным) лицом) и работниками Банка в целях обеспечения безопасности и надлежащего качества обслуживания Клиента. Клиент (его доверенное (уполномоченное) лицо) выражает свое согласие с тем, что такие видеозаписи или записи телефонных переговоров/электронных сообщений могут быть использованы в качестве доказательств в ходе судебного разбирательства споров, а также для разрешений любых разногласий между Банком и Клиентом;</p>
<p>1.16.2. Банкке Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес Клиенттің Банкте ашылған тиісті банктік шотын тура дебеттеу жолымен, не болмаса Банктің Клиенттің басқа банктерде ашылған банктік шоттарына төлемдік талап-тапсырмалар мәлімдеуі жолымен Клиенттің Келісімшарт және/немесе Банк пен Клиенттің арасында жасалған басқа келісімшарт бойынша төлеуіне жататын берешегінің кез келген сомаларын, соның ішінде шектеусіз, тұрақсыздық айыппұлдарының (өсімпұлдардың, айыппұлдардың), шығыстар мен шығындардың сомаларын, сондай-ақ Картаның Ағымдағы шотына жаңсақ есепке жатқызылған сомаларды қажет болған жағдайда есептен шығарылған (шығарып алынған) ақшаны Банктің қалауы бойынша – Банк белгілеген шығарып алынған валютаны немесе Клиенттің тиісті банктік шотының валютасын айырбастауды жасау күніндегі сатып алу немесе сату бағамы бойынша айырбастау жүргізе отырып, акцептсіз (даусыз) тәртіпте (Клиентті алдын ала құлақтандырусыз және қосымша келісімін алусыз) шығарып алуға (есептен шығаруға), сондай-ақ Қазақстан Республикасының заңнамасымен және/немесе Банк пен Клиенттің арасында жасалған тиісті келісімшарттармен (келісімдермен) белгіленген тәртіпте және мерзімдерде Банктің заңды иеленуінде/пайдалануында тұрған Клиенттің мүлкін ұстап қалуға шартсыз, қайтып алусыз келісімін және құқық береді. Келісімшарттың осы ережесінде көрсетілгені, Банктің Келісімшарттың</p>	<p>1.16.2. предоставляет Банку безусловное, безотзывное согласие и право изымать (списывать) в беспорном (безакцептном) порядке (без получения предварительного уведомления и дополнительного согласия Клиента) любые суммы задолженности, подлежащие оплате Клиентом по Договору и/или иному договору, заключенному между Банком и Клиентом, включая, но не ограничиваясь, суммы неустоек (пени, штрафы), расходов и издержек, а также суммы, ошибочно зачисленной на Текущий счет Карточки, в безакцептном порядке и/или путем прямого дебетования соответствующего банковского счета Клиента, открытого в Банке, либо путем выставления Банком платежных требований-поручений в соответствии с законодательством Республики Казахстан к банковским счетам Клиента, открытым в других банках, а также на удержание имущества Клиента, находящегося в законном владении/пользовании Банка, в порядке и сроки, установленные законодательством Республики Казахстан, и/или соответствующими заключенными между Банком и Клиентом договорами (соглашениями), при необходимости производя конвертацию списанных (изъятых) денег по выбору Банка – по установленному Банком курсу покупки или продажи изъятой валюты или валюты соответствующего банковского счета Клиента на момент совершения конвертации. Указанное в настоящем положении Договора является согласием Клиента на изъятие Банком соответствующих сумм денег, указанных в настоящем положении Договора, с соответствующего банковского счета Клиента,</p>

<p>осы ережесінде аталған тиісті ақша сомаларын Банкте ашылған Клиенттің тиісті банктік шотынан Банктің пайдасына акцептсіз тәртіпте, не болмаса тиісті банктік шотты тура дебеттеу жолымен шығарып алуына Клиенттің келісімі болып табылады. Бұл орайда, Банктің Клиенттің банктік шотын тура дебеттеу жолымен немесе акцептсіз тәртіпте Банкте ашылған Клиенттің банктік шотынан көрсетілген ақшаны көрсетілген шығарып алуды жүзеге асыруы үшін жеткілікті негіз және құжат Келісімшарт болып табылады;</p>	<p>открытого в Банке, в пользу Банка в безакцептном порядке либо путем прямого дебетования соответствующего банковского счета. При этом основанием и документом, достаточным для осуществления Банком указанного изъятия денег с банковского счета Клиента, открытого в Банке, путем прямого дебетования банковского счета Клиента или в безакцептном порядке, является Договор;</p>
<p>1.16.3. Банк шығарған Қарталарды төлем жүйелерінің барлығы бірдей қабылдай бермеуі мүмкін екені және Банк, Төлем жүйесі және/немесе басқа ұйымдар Қартаның Ағымдағы шоты бойынша (Қартаны пайдалану арқылы жасалатын Қарталық операциялардың сомалары бойынша) шектемелер, жұмсау лимиттерін және Қартаны пайдалану кезінде көрсетілетін қызметтерге қатысты өзінің комиссиялық сыйақысын белгілеуі мүмкін екені, сондай-ақ Клиент Ағымдағы шот бойынша жүзеге асыратын кейбір банк операцияларына қатысты Қазақстан Республикасының заңнамасымен, халықаралық/үкіметаралық келісімдермен, шетелдік заңнамамен, соның ішінде АҚШ заңнамасымен, төлем жүйелерімен, басқа ұйымдармен және/немесе Банкпен белгіленген шектемелер қолданылуы мүмкін екені туралы құлақтандырылған, түсінеді және онымен келіседі.</p>	<p>1.16.3. уведомлен, понимает и соглашается с тем, что не все платежные системы могут принимать Карточки, выпущенные Банком, и что Банк, платежная система и/или другие организации могут устанавливать ограничения, лимиты расходования по Текущему счету Карточки (по суммам Карточных операций, совершаемых с использованием Карточки), и свое комиссионное вознаграждение в отношении услуг, оказываемых при использовании Карточки, а также с тем, что в отношении некоторых банковских операций, осуществляемых Клиентом по текущему счету, могут применяться ограничения, установленные законодательством Республики Казахстан, международными/ межправительственными соглашениями, иностранным законодательством, в том числе законодательством США, платежными системами, другими организациями, и/или Банком.</p>
<p>1.16.4. оның FATCA талаптарын сақтамауы, соның ішінде Клиент Банкпен сұралған құжаттарды және/немесе мәліметтерді ұсынбаған/толық емес/сенімсіз құжаттарды/мәліметтерді ұсынған жағдайда, FATCA талаптарын сақтамайтын тұлғаның шотына және/немесе ол корреспондент-банктің (контрагент-банктің) пікірі бойынша АҚШ салық салынатын тұлға, ал аударылатын қаражаттың көзі – АҚШ байланысты және/немесе қатыспайтын қаржы ұйымында ашылған шотқа бағытталатын кіріс не егер бұндай төлем/операция өзінің резиденттік мәртебесін (салық резиденттілігіне, Клиенттің соңғы бенефициарлық меншік иелеріне, АҚШ тұлғасына<sup>2</sup> қатыстылығын/қатыс еместігін растайтын басқа белгілерін) хабарлаудан бас тартқан не толық емес сенімсіз мәліметтерді ұсынған Клиентпен жүзеге асырылса, болып табылатын тұлғаның шотына аударылатын АҚШ-тағы көздерінен кірістерді (пайыздар, дивидендтер, сыйақылар, роялти, жал ақы,</p>	<p>1.16.4. уведомлен, понимает и безусловно соглашается с тем, что несоблюдение им требований FATCA1, в том числе в случае непредставления Клиентом запрашиваемых Банком документов и/или сведений/представления неполных/недостовверных документов/сведений, существует значительный риск безакцептного (без получения дополнительного согласия и уведомления Клиента) удержания банком-корреспондентом (банком-контрагентом) в пользу налоговой службы США налога в размере 30% от суммы платежа/операции, являющихся получением доходов от источников в США (проценты, дивиденды, вознаграждения ,роялти, арендная плата, выручка от продажи американских активов, в том числе ценных бумаг, выплаты по договорам страхования и прочее), переводимого на счет лица, не соблюдающего требования FATCA и/или на счет лица, которое по мнению банка-корреспондента (банка-контрагента) является налогооблагаемым в США лицом, а источником перечисляемых средств – доход, связанный с США, и/или направляемого на счет, открытый в не участвующей финансовой</p>

<sup>1</sup> FATCA - АҚШ-тың шетелдік шоттарды салықтық бақылау туралы заңы, ол шетелдік қаржы институттарында (АҚШ қаржы институттарынан басқа) ашылған банктік шоттарға ие болатын американдық салық төлеушілермен салықтарды төлеуден жалтаруға қарсы іс-әрекетке бағытталды/FATCA - Закон США о налоговом контроле иностранных счетов, который направлен на противодействие уклонению от уплаты налогов американскими налогоплательщиками, владеющими банковскими счетами, открытыми в иностранных финансовых институтах (кроме финансовых институтов США).

<p>американдық активтерді сатудан түскен ақша, сонң ішінде сақтандыру шарттары бойынша төлемдер және басқалар) алу болып табылатын төлемнін/операцияның сомасынан 30% мөлшерінде салықты АҚШ салық қызметінің пайдасына корреспондент-банкпен (контрагент-банкпен) акцептсіз (Клиенттің қосымша келісімін алусыз және ескертусіз) ұстаудың маңызды тәуекелінің болатындығы туралы ескертілді, түсінеді және осымен келіседі.</p>	<p>организации, либо если такой (-ая) платеж/операция осуществляется Клиентом, отказавшимся сообщить свой резидентский статус (гражданство, налоговое резидентство, иные признаки, подтверждающие принадлежность/непринадлежность к персоне<sup>2</sup> США), либо предоставившим неполные/недостоверные сведения.</p>
<p>1.17. Банк Клиенттің ақшасын рұқсатсыз қол жеткізуден қорғау және алаяқтық операцияларға жол бермеу мақсаттарында Картаны пайдалану арқылы жүзеге асырылатын Картаның Ағымдағы шотынан төлемдер сомасына лимит/шектемелер белгілеуге/өзгертуге құқылы. Белгіленген шектемелер/өзгерістер туралы ақпарат: -Банктің операциялық бөлімшелерінде; - және/немесе Интернет желісінде www.vtb-bank.kz мекенжайы бойынша Банктің сайтында; - және/немесе Клиент SMS-құлақтандыруға қосылу туралы тиісті өтінішінде көрсеткен мобильді телефон нөміріне хабарлама бар SMS-хабар жолдау жолымен жарияланады.</p>	<p>1.17. Банк в целях защиты денег Клиента от несанкционированного доступа и предотвращения мошеннических операций вправе установить/изменить лимит/ограничения на сумму платежей с Текущего счета Карточки, осуществляемых с использованием Карточки. Информация об установленных ограничениях/изменениях размещается: -в операционных подразделениях Банка; - и/или в сети Интернет на сайте Банка по адресу: www.vtb-bank.kz; - и/или путем отправки SMS-сообщения с объявлением на номер мобильного телефона, указанного Клиентом в соответствующем заявлении на подключение к SMS-уведомлению.</p>
<p><b>2. КАРТАНЫ ШЫҒАРУ ЖӘНЕ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ</b></p>	<p><b>2. ВЫПУСК И ОБСЛУЖИВАНИЕ КАРТОЧКИ</b></p>
<p>2.1. Банк Картаны беру және/немесе Картаның Ағымдағы шотын ашу, жүргізу (қызмет көрсету) туралы шешім қабылдау үшін, Клиент Банкке Келісімшарттың 1.3-ші тармағына сәйкес құжаттар тапсырады. Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен көзделген жағдайларда және негіздер бойынша, және/немесе Картаның Ағымдағы шотын ашу және Картаны шығару үшін қажетті құжаттар пакеті/мәліметтер тапсырылмаған кезде, Банк Картаның Ағымдағы шотын ашудан және Картаны шығарудан бас тартады.</p>	<p>2.1. Для принятия решения Банком о выдаче Карточки и/или об открытии, ведении (обслуживании) Текущего счета Карточки Клиент предоставляет в Банк документы/сведения согласно п. 1.3. Договора. В случаях и по основаниям, предусмотренным действующим законодательством Республики Казахстан и/или при непредставлении необходимого пакета документов/сведений для открытия Текущего счета Карточки и выпуска Карточки, Банк отказывает в открытии Текущего счета Карточки и выпуске Карточки.</p>
<p>2.2. Карта Банктің меншігі болып табылады және Банктің талап етуі бойынша, сондай-ақ Келісімшартпен айқындалған өзге де жағдайларда, Клиент оны Банкке қайтаруға тиіс.</p>	<p>2.2. Карточка является собственностью Банка и по требованию Банка, а также иных случаях, определенных Договором, должна быть возвращена Клиентом в Банк.</p>
<p>2.3. Карта ақшаға қол жеткізу құралы болып табылады және Клиент оны тек Интернет желісінде тауарлар және/немесе қызметтер үшін қолма-қол ақшасыз нысанда ақы төлеу үшін пайдалана алады және банкоматтар, POS-терминалдар, импринтерлер арқылы операцияларды, сондай-ақ Картаны одан кейін</p>	<p>2.3. Карточка является средством доступа к деньгам и может быть использована Клиентом только для оплаты товаров и/или услуг в сети Интернет в безналичной форме и не может быть использована при проведении операций через банкоматы, POS-терминалы, импринтеры, а также иных операций, требующих дальнейшего физического предъявления</p>

<sup>2</sup> **АҚШ-тың тұлғасы** (АҚШ-тың белгілі тұлғасы) – Құрама Штаттарда немесе Құрама Штаттардың немесе штаттардың бірінің заңдарына сәйкес тіркелген серіктестік немесе корпорация; немесе траст, егер: 1) ол Құрама Штаттардың соттарына жататын 2) АҚШ Тұлғаларының біреуі немесе астамы бұл трастың барлық негізгі шешімдерін немесе АҚШ Салық Кодексімен көзделген корпорацияларды қоспағанда, ол Құрама Штаттың азаматы немесе резиденті болып табылған, қайтыс болған тұлғаның мүлкін бақылауға өкілеттіктері бар/**Персона США** (Определенное лицо США) – физическое лицо, являющееся гражданином или резидентом США, включая физических лиц, имеющих вид на жительство в США, товарищество или корпорация, зарегистрированные в Соединенных Штатах или в соответствии с законами Соединенных Штатов или одного из штатов; или траст, если: 1) он подсуден судам Соединенных Штатов 2) одно или более Лиц США имеют полномочия контролировать все основные решения этого траста; или имущество умершего лица, которое являлось гражданином или резидентом Соединенных Штатов, за исключением корпораций, предусмотренных Налоговым кодексом США.



физикалық мәлімдеуді талап ететін өзге операцияларды жүргізу кезінде пайдаланыла алмайды.	Карточки.
2.4. Картада аты-жөнінің жазылуындағы қателік Клиенттің айыбынан Келісімшартқа Қосылу туралы өтініште деректерді дұрыс толтырмаудың салдарынан орын алған жағдайда, Клиент Банктің қолданыстағы Тарифтеріне сәйкес Картаны қайта шығару үшін комиссиялық сыйақы төлеу шартымен, Карта қайтадан шығарылады. Картаны шығарған кезде Клиенттің аты-жөні Клиенттің айыбынан тыс бұрыс көрсетілген жағдайда, Картаны қайтадан шығару Банктің есебінен жүзеге асырылады.	2.4. В случае если ошибка в написании фамилии и имени на Карточке произошла по вине Клиента вследствие неверного заполнения данных в Заявлении, то Карточка перевыпускается при условии оплаты Клиентом комиссионного вознаграждения за перевыпуск Карточки согласно действующим Тарифам Банка. В случае если неверно была указана фамилия или имя Держателя Карточки при выпуске Карточки не по вине Клиента, перевыпуск Карточки осуществляется за счет Банка.
2.5. Картаның деректемелерін пайдалану ақлы ытөлемдер Картаның Ағымдағы шотындағы ақша қалдығының шектерінде жүзеге асырылады.	2.5. Платежи с использованием реквизитов Карточки осуществляются в пределах суммы денег на Текущем счете Карточки.
2.6. Картаға ішінде <u>CVV2</u> бар арнайы Пин-конверт беріледі.	2.6. К Карточке выдается специальный Пин-конверт, содержащий <u>CVV2</u> .
2.7. Келісімшарттың шарттарына сәйкес Клиенттің құлақтандыруының негізінде Картаны бұғаттау аталған құлақтандыру алынғаннан кейін 1 (бір) сағаттың ішінде жүзеге асырылады.	2.7. Блокирование Карточки на основании уведомления Клиента согласно условиям Договора осуществляется в течение 1 (одного) часа после получения данного уведомления.
2.8. Карта онда көрсетілген жылдың айы аяқталғанға дейін қолданылады. Оның әрекет ету мерзімі аяқталған Карточка арқылы Ағымдағы шот бойынша Карточкалық операциялар жүргізілмейді.	2.8. Карточка действительна до окончания месяца года, указанного на ней. Карточные операции по Текущему счету посредством Карточки, срок действия которой истек, не производятся.
<b>3. КАРТАЛЫҚ ОПЕРАЦИЯЛАРДЫ ЖҮРГІЗУ ТӘРТІБІ</b>	<b>3. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ КАРТОЧНЫХ ОПЕРАЦИЙ</b>
3.1. Картаның Ағымдағы шоты бойынша Карतालық операция жұмыстардың және (немесе) қызметтердің ақысын төлеу, тауарларға және (немесе) қызметтерге тапсырыс беру үшін Картаның деректемелерін пайдалану арқылы жүргізілетін кез келген операция болып табылады. Картаны Клиент төлемді жүзеге асыру мақсаттарында, сондай-ақ Банкпен айқындалған шарттарда қолма-қол ақша алу, валюталарды айырбастау және басқа операциялар үшін қолдана алады.	3.1. Карточной операцией по Текущему счету Карточки является любая операция с использованием реквизитов Карточки для оплаты работ и (или) услуг, резервирования товаров и (или) услуг. Карточка может применяться Клиентом в целях осуществления платежа, а также для получения наличных денег, обмена валют и других операций на условиях, определенных Банком.
3.2. Картаның Ағымдағы шотынан ақшаны есептен шығару Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының талаптарына, Ережелердің, Банктің ішкі құжаттарының және Келісімшарттың шарттарына сәйкес тек Картаның деректемелерін пайдалану арқылы жүргізіледі. Картаның Ағымдағы шотына ақшаны есепке жатқызу қолма-қол ақшамен Банктің кассасы арқылы, не болмаса Картаның Ағымдағы шотына қолма-қол ақшасыз аударым жасаумен жүргізілуі мүмкін.	3.2. Списание денег с Текущего счета Карточки производится только с использованием реквизитов Карточки в соответствии с требованиями действующего законодательства Республики Казахстан, условиями Правил, внутренних документов Банка и Договора. Зачисление денег на Текущий счет Карточки может быть произведено наличными деньгами через кассу Банка либо посредством безналичного перевода денег на Текущий счет Карточки.
3.3. Операциялар тізілімі және Банк Процессингілік орталықтан және/немесе Төлем жүйесінен алған басқа құжаттар Карतालық операциялардың жасалғанын, сондай-ақ Банк оларды жасауға байланысты кктерген оның шығыстарын растайтын ресми құжаттар болып	3.3. Реестр операций и другие документы, полученные Банком от Процессинговой организации и/или Платежной системы являются официальными документами, подтверждающими совершение Карточных операций, а также расходы Банка, понесенные им в связи с их совершением.



табылады.	
3.4. Банктің Карталары үшін Төлем жүйесімен есеп айырысу валютасы АҚШ доллары/теңге болып табылады.	3.4. Валютой расчетов для Карточек Банка с Платежной системой являются доллары США/тенге.
<p>3.5. Төлем жүйесі арқылы Карталық операцияларды жүргізу кезінде:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Картаның Ағымдағы шотының валютасы мен Карталық операцияның валютасы АҚШ долларына сәйкес келмейтін жағдайда, Төлем жүйесімен және Банкпен белгіленген бағам бойынша ақша айырбастау жүзеге асырылады. Ондай жағдайда, Карталық операцияның сомасы Төлем жүйесімен белгіленген бағам бойынша АҚШ долларына айырбасталады. Бағамның мөлшерін, сондай-ақ айырбастау тәртібін Төлем жүйесі Банктің және/немесе Клиенттің араласуынсыз, дербес айқындайды. Бұл орайда, Банк келіп түсетін ақшаны айырбастауды Банк Төлем жүйесінен Карталық операция бойынша қаржылық растауды алған күнге қарай белгілеген айырбастау бағамы бойынша жүзеге асырады. Соның нәтижесінде Клиент жасаған Карталық операцияның сомасы мен Картаның Ағымдағы шотында көрініс тапқан Карталық операцияның сомасының арасында пайда болған айырма Клиенттің тарапынан кінәрат-талаптар мәлімдеу үшін негіз бола алмайды;</li> <li>- Карталық операцияның валютасы АҚШ долларына сәйкес келмейтін, ал Картаның Ағымдағы шотының валютасы сәйкес келетін жағдайда, – ақша айырбастау Төлем жүйесімен белгіленген бағам бойынша жүзеге асырылады. Бағамның мөлшерін, сондай-ақ айырбастау тәртібін Төлем жүйесі Банктің және/немесе Клиенттің араласуынсыз, дербес айқындайды;</li> <li>- Карталық операцияның валютасы АҚШ долларына сәйкес келетін, ал Картаның Ағымдағы шотының валютасы сәйкес келмейтін жағдайда, ақша айырбастау Банк Төлем жүйесінен Карталық операция бойынша қаржылық растауды алған күнге қарай белгілеген айырбастау бағамы бойынша жүзеге асырылады;</li> <li>- Карталық операцияның валютасы мен Картаның Ағымдағы шотының валютасы теңгеге/АҚШ долларына сәйкес келетін жағдайда, – айырбастау көзделмейді.</li> </ul> <p>Банк көрсетілген жағдайларда ақшаны айырбастайтын кезде, Банк ақша айырбастауды Банктің Тарифтеріне сәйкес комиссиялық сыйақы өндіріп алумен жүзеге асырады.</p>	<p>3.5. При проведении Карточных операций через Платежную систему:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- в случае если валюта Текущего счета Карточки и валюта Карточной операции не соответствует долларам США, осуществляется конвертация денег по курсу, установленному Платежной системой и Банком. В этом случае сумма Карточной операции конвертируется в доллары США по установленному Платежной системой курсу. Размер курса, а также порядок конвертации определяется Платежной системой самостоятельно, без участия Банка и/или Клиента. При этом Банк осуществляет конвертацию поступающих денег по курсу конвертации, установленному Банком на день получения от Платежной системы финансового подтверждения по Карточной операции. Возникшая вследствие этого разница между суммой Карточной операции, совершенной Клиентом, и суммой Карточной операции, отраженной на Текущем счете Карточки, не может быть основанием для предъявления претензий со стороны Клиента;</li> <li>- в случае если валюта Карточной операции не соответствует долларам США, а валюта Текущего счета Карточки соответствует, - осуществляется конвертация денег по курсу, установленному Платежной системой. Размер курса, а также порядок конвертации, определяются Платежной системой самостоятельно, без участия Банка и/или Клиента;</li> <li>- в случае если валюта Карточной операции соответствует долларам США, а валюта Текущего счета Карточки не соответствует, осуществляется конвертация денег по курсу конвертации, установленному Банком на день получения от Платежной системы финансового подтверждения по Карточной операции;</li> <li>- в случае, если валюта Карточной операции и валюта Текущего счета Карточки соответствует тенге/долларам США – конвертация не предусматривается.</li> </ul> <p>При конвертации денег Банком в указанных случаях, Банк осуществляет конвертацию денег с взиманием комиссионного вознаграждения согласно Тарифам Банка.</p>
3.6. Егер Карталық операция Қазақстан Республикасының аумағының шектерінен тыс жүргізілетін болса, онда Карталық операция Төлем жүйесінің ережелерін ескере отырып, жүзеге асырылады.	3.6. Если Карточная операция производится за пределами территории Республики Казахстан, то Карточная операция осуществляется с учетом правил Платежной системы.
3.7. Жүргізілген Карталық операция бойынша қарсылықтары болған кезде, Клиент Карталық операция жасалған күннен бастап 30 (отыз)	3.7. При наличии возражений по проведенной Карточной операции, Держатель Карточки/Клиент обязан в течение 30 (тридцати) календарных дней со

<p>күнтізбелік күннің ішінде растайтын құжаттарды (слиптерді, сауда чектерін және т.б.) міндетті түрде қоса тіркеумен, Банктің ішкі құжаттарымен көзделген нысан бойынша Банкке кінәрат-талап мәлімдеуге міндетті. Олай болмаған жағдайда, жүргізілген Карталық операция расталған деп саналады, Банк кінәрат-талаптарды қабыл алмауы мүмкін. Клиенттің кінәрат-талабын қарастыру мерзімі – кінәрат-талап келіп түскен күннен бастап 30 (отыз) күнтізбелік күн. Клиенттің кінәрат-талабын қарастыру мерзімі Карталық операция Картаны Қазақстан Республикасының бейрезиденті банктің желісінде пайдалану арқылы жасалған жағдайда, сондай кінәрат-талап алынған күннен бастап 30 (отыз) күнтізбелік күн мерзімнен, бірақ 30 (отыз) күнтізбелік күннен артық емес асырылуы мүмкін, ол туралы Клиентке қарастыру мерзімі ұзартылған сәттен бастап 3 (үш) күнтізбелік күннің ішінде жазбаша нысанда хабарланады.</p>	<p>дня совершения Карточной операции предъявить в Банк претензию по форме, предусмотренной внутренними документами Банка, с обязательным приложением подтверждающих документов (слипов, торговых чеков и т.д.). В противном случае, совершенная Карточная операция считается подтвержденной, претензии могут быть отклонены Банком. Срок рассмотрения претензии Клиента – 30 (тридцать) календарных дней со дня поступления претензии. Срок рассмотрения претензии Клиента может превышать срок 30 (тридцати) календарных дней со дня получения такой претензии в случае совершения Карточной операции с использованием Карточки в сети банка - нерезидента Республики Казахстан, но не более чем на 30 (тридцать) календарных дней, о чем сообщается Клиенту в письменной форме в течение 3 (трех) календарных дней с момента продления срока рассмотрения.</p>
<p>3.8. Келісімшарттың 3.7-ші тармағына сәйкес кінәрат-талапты Банк Келісімшарттың 3.7-ші тармағында айқындалған мерзімде қарастырады, содан кейін Банк кінәрат-талапта көрсетілген Клиенттің деректемелеріне жазбаша нысанда уәжделген жауап жолдайды. Банк жүргізілген тергеудің және тиісті растайтын құжаттардың негізінде Клиенттің залалдарын негізді деп мойындаған жағдайда (бұл орайда құжаттардың қажеттілігін және жеткіліктілігін Банк айқындайды), Банк оларды Банк пен Клиенттің арасындағы келісіммен айқындалған нысанда және мерзімде іс жүзінде келтірілген және құжаттық расталған нұқсанның мөлшерінде төлеуді жүзеге асырады.</p>	<p>3.8. Претензия согласно п. 3.7. Договора рассматривается Банком в срок, определенный п.3.7. Договора, после чего в письменной форме Банк направляет мотивированный ответ по указанным в претензии реквизитам Клиента. В случае признания Банком убытков Клиента обоснованными на основании произведенного расследования и соответствующих подтверждающих документов (при этом необходимость и достаточность документов определяется Банком), Банк осуществляет их выплату Клиенту в размере реально причиненного и документально подтвержденного ущерба в форме и в срок, определенный соглашением между Банком и Клиентом.</p>
<p>3.9. Интернет желісінде Карталық операциялар жүргізу кезінде Клиент тауарлар/қызметтер үшін есеп айырысу жүргізу, өтеу және тапсырысты жеткізу шарттарымен мұқият танысып шығуға, кінәрат-талаптар туындайтын жағдайда оларды шешу үшін байланыстағы тұлғалар туралы ақпаратты анықтауға, сондай-ақ пайдаланылатын жүйенің ережелері мен нұсқаулықтарын қатаң сақтауға тиіс.</p>	<p>3.9. При проведении Карточных операций в сети Интернет Клиент должен внимательно ознакомиться с условиями проведения расчетов за товары/услуги, возврата, возмещения и доставки заказа, выяснить информацию о контактных лицах для разрешения претензий в случаях их возникновения, а также строго соблюдать правила и инструкции используемой системы.</p>
<p>3.10. Клиент Банк Клиенттің сәйкестендіру және түпнұсқаландыру үшін Ережелермен және Банктің өзге де ішкі құжаттарымен көзделген шалғай қызмет көрсету арналары арқылы беретін/айқындайтын құралдардың рұқсатсыз пайдаланылуына жол бермейтін қауіпсіз сақталуын қамтамасыз етуге, көрсетілген қол жеткізу құралдарын үшінші тұлғаларға табыстамауға міндетті. Көрсетілген қол жеткізу құралдары, CVV2 немесе Карта (оның деректемелері) және/немесе Клиенттің өзге сәйкестендіру деректері жоғалтылған жағдайда, сондай-ақ тиісті қол жеткізу құралдарының/деректердің заңсыз пайдаланылуы</p>	<p>3.10. Клиент обязан обеспечить безопасное, исключяющее несанкционированное использование, хранение средств, выдаваемых/определяемых Банком для идентификации и аутентификации Клиента, предусмотренных Правилами и иными внутренними документами Банка, не передавать указанные средства доступа третьим лицам. В случае утраты указанных средств доступа, в том числе CVV2 или Карточки (ее реквизитов) и/или иных идентификационных данных Клиента, а также в случае возникновения риска незаконного использования соответствующих средств доступа/данных или Карточки, Клиент обязан незамедлительно уведомить об этом Банк по телефону Банка, работающим круглосуточно, и</p>

<p>тәуекелі туындаған жағдайда, Клиент Банктің тәулік бойы жұмыс істейтін телефондары арқылы Банкті ол туралы дереу құлақтандыруға және Банктің нұсқаулықтарын ұстануға, одан кейін Банк белгілеген нысан бойынша 2 (екі) жұмыс күнінен кеш емес мерзімде Банкке жазбаша өтініш беруге міндетті. Клиент Банкті мезгілінде құлақтандырмаған жағдайда, Банк Келісімшарттың шарттарын орындамағаны және/немесе тиіссіз түрде орындағаны үшін жауапкершілік көтермейді.</p>	<p>следовать инструкциям Банка, с последующим представлением в Банк письменного заявления по установленной Банком форме в срок не позднее 2 (двух) рабочих дней. В случае если Клиент своевременно не уведомил Банк, Банк не несет ответственности за неисполнение и/или ненадлежащее исполнение условий Договора.</p>
<p>3.11. Картаның Ағымдағы шоты бойынша ай сайынғы үзінді көшірмелері Клиенттің (оның сенім жүктелген (уәкілетті) тұлғасының) талабы бойынша Клиентке қызмет көрсететін Банктің бөлімшесінде беріледі, бұл ретте сұралатын кезең үшін Картаның Ағымдағы шоты бойынша үзінді көшірмелер (қосымша үзінді көшірмелер) Клиенттің (оның сенім жүктелген (уәкілетті) тұлғасының) талабы бойынша Клиентке қызмет көрсететін Банктің бөлімшесінде Шарттың 3.12. т. сақтау арқылы беріледі. Банк үзінді көшірмені Клиент/Қосымша Карта Ұстаушысы Картаның Ағымдағы шоты бойынша Картаны пайдалану арқылы, жасаған Карточкалық операцияларды тексеру және растау (немесе қабыл алмау) мақсатында, сондай-ақ Клиентке оның Банктің алдындағы берешегінің мөлшері (бар болған жағдайда) туралы ақпаратты және Банктің пікірінше Клиенттің назарына жеткізілуі тиіс ақпаратты беру мақсатында береді.</p>	<p>3.11. Ежемесячные выписки по Текущему счету Карточки представляются по требованию Клиента (его доверенного (уполномоченного) лица) в обслуживающем Клиента подразделении Банка, при этом выписки по Текущему счету Карточки за запрашиваемый период (дополнительные выписки) представляются по требованию Клиента его доверенного (уполномоченного) лица) в обслуживающем Клиента подразделении Банка с соблюдением условий п. 3.12. Договора. Выписка представляется Банком с целью проверки и подтверждения (либо отклонения) Карточных операций, совершенных Клиентом/Держателем дополнительной Карточки по Текущему счету Карточки с использованием Карточки, а также с целью доведения до Клиента информации о размере его задолженности перед Банком (при ее наличии) и иной информации, которую Банк считает необходимым довести до сведения Клиента.</p>
<p>3.12. Клиенттің (оның сенім жүктелген (уәкілетті) тұлғасының) сұратымы бойынша, Банк Банктің қолданыстағы Тарифтеріне келісімді, комиссиялық сыйақы қолданып, сұрау салынған кезең үшін Карточканың Ағымдағы шоты бойынша үзінді көшірмені (қосымша үзінді көшірмені) береді.</p>	<p>3.12. По запросу Клиента (его доверенного (уполномоченного) лица), Банк представляет выписку по Текущему счету Карточки за запрашиваемый период (дополнительную выписку), с применением комиссионного вознаграждения согласно действующим Тарифам Банка.</p>
<p><b>4. ТАРАПТАРДЫҢ МІНДЕТТЕРІ</b></p>	<p><b>4. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН</b></p>
<p><u>4.1. Банктің міндеттері:</u></p>	<p><u>4.1. Банк обязан:</u></p>
<p>4.1.1. Келісімшарт жасалғаннан және Клиент Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының талаптарына және Банктің ішкі құжаттарына сәйкес қажетті құжаттарды/мәліметтерді тапсырғаннан және Картаны шығару мен Картаның Ағымдағы шотына қызмет көрсету үшін Банктің Тарифтеріне сәйкес сыйақы төлегеннен кейін Өтінішке сәйкес Картаның Ағымдағы шотын ашу және/немесе Картаны шығаруды жүзеге асыру.</p>	<p>4.1.1. После заключения Договора и представления Клиентом необходимых документов/сведений в соответствии с требованиями действующего законодательства Республики Казахстан и внутренними документами Банка, и уплаты вознаграждения за выпуск Карточки и обслуживание Текущего счета Карточки в соответствии с Тарифами Банка, открыть Текущий счет Карточки и/или осуществить выпуск Карточки в соответствии с Заявлением.</p>
<p>4.1.2. Картаның Ағымдағы шоты бойынша төмендегілерге байланысты операцияларды Қазақстан Республикасының заңнамасымен, Банктің ішкі құжаттарымен және Келісімшартпен айқындалған тәртіпте және мерзімдерде жүзеге асыру.</p>	<p>4.1.2. Осуществлять операции по зачислению/списанию денег с Текущего счета Карточки и на Текущий счет Карточки с взиманием комиссионного вознаграждения по действующим Тарифам Банка в порядке и сроки, установленные действующим законодательством Республики Казахстан, условиями Договора.</p>

<p>4.1.3. Клиенттің және/немесе ол уәкілеттік берген тұлғаның талабы бойынша, егер Қазақстан Республикасының заңнамасымен өзгесі көзделмеген болса, Клиенттің Банктің қолданыстағы Тарифтеріне сәйкес тиісті комиссиялық сыйақы төлеуімен, Картаның Ағымдағы шотында жатқан ақша сомасы мен тиісті банктік шот бойынша жүргізілген операциялар туралы ақпарат беру.</p>	<p>4.1.3. Представлять по требованию Клиента и/или уполномоченного им лица, информацию о сумме денег, находящихся на Текущем счете Карточки, и произведенных операциях по указанному банковскому счету, с оплатой Клиентом комиссионного вознаграждения, согласно действующим Тарифам Банка, если иное не предусмотрено законодательством Республики Казахстан.</p>
<p>4.1.4. Қазақстан Республикасының заңнамасының талаптарын ұстана отырып, ақпараттың құпиясын, Клиенттің (оның сенім жүктелген тұлғасының) жеке деректерін қорғауды қамтамасыз ету және Картаның Ағымдағы шоты бойынша жүргізілетін операциялар бойынша Банк құпиясын сақтау. Картаның Ағымдағы шоты бойынша мәліметтерді уәкілетті мемлекеттік органдарға тек Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен көзделген тәртіпте және шарттарда, сондай-ақ құрамында Клиенттің сондай ақпаратты үшінші тұлғаларға беруге келісімі бар құжат, не болмаса Келісімшарттағы ережелер болған кезде, үшінші тұлғаларға беру.</p>	<p>4.1.4. Обеспечивать конфиденциальность информации, защиту персональных данных Клиента (его доверенного лица) и сохранять банковскую тайну по операциям, проводимым по Текущему счету Карточки, с соблюдением требований законодательства Республики Казахстан. Представлять сведения по Текущему счету Карточки уполномоченным государственным органам/должностным лицам только в порядке и на условиях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан, а также третьим лицам при наличии документа либо положений в Договоре, содержащего (-их) согласие Клиента на представление такой информации третьим лицам.</p>
<p>4.1.5. Картаның Ағымдағы шотына мәлімденген нұсқауларды Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен көзделген тәртіпте және кезекте орындау.</p>	<p>4.1.5. Исполнять указания, предъявленные к Текущему счету Карточки, в порядке и очередности, предусмотренные действующим законодательством Республики Казахстан.</p>
<p>4.1.6. Клиентке көрсетілетін банктік және өзге қызметтер үшін Банктің мөлшерлемелерімен және Тарифтерімен Клиентті таныстыру мақсатында, Банктің мөлшерлемелері және Тарифтері туралы ақпаратты (соның ішінде оларға өзгертулермен және толықтырулармен бірге) Интернет желісінде <a href="http://www.vtb-bank.kz">www.vtb-bank.kz</a> мекенжайы бойынша және/немесе Банктің операциялық бөлімшесінде көру және танысу үшін қол жететін жерде орналастыру.</p>	<p>4.1.6. С целью ознакомления Клиента со ставками и Тарифами Банка за банковские и иные услуги, оказываемые Клиенту, размещать информацию о ставках и Тарифах Банка (в том числе с изменениями и дополнениями к ним) на официальном сайте Банка в сети Интернет по адресу: <a href="http://www.vtb-bank.kz">www.vtb-bank.kz</a> и/или в операционном подразделении Банка в месте, доступном для обозрения и ознакомления.</p>
<p>4.1.7. Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен және/немесе Келісімшартпен көзделген жағдайларды қоспағанда, Келісімшартты бұзу туралы Өтінішті алған күннен бастап 30 (отыз) күнтізбелік күні өткеннен кейін Өтініштің негізінде Клиент Банктің алдындағы барлық қаржылық міндеттемелерін реттеген шартында Клиентке Карточканың Ағымдағы шотында жатқан ақша қалдығын қайтарып беруге.</p>	<p>4.1.7. Возвратить Клиенту остаток денег, находящихся на Текущем счете Карточки, на основании Заявления о расторжении Договора по истечении 30 (тридцати) календарных дней с даты получения указанного заявления, при условии урегулирования всех финансовых обязательств Клиента перед Банком, за исключением случаев, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан и/или Договором.</p>
<p>4.1.8. Клиенттің төлем тапсырмасын онда көрсетілген делдал банк, соның ішінде шетелдік корреспондент-банк (делдал-банк) арқылы орындау мүмкін болмаған кезде, төлем тапсырмасында көрсетілген жорамалдағы орындалу күнінен кейінгі келесі операциялық күннен кешіктірмей, ауызекі нысанда, не болмаса Клиент төлем тапсырмасында көрсеткен делдал банк (соның ішінде шетелдік корреспондент-банк) арқылы Клиентті төлем тапсырмасын</p>	<p>4.1.8. При невозможности исполнения платежного поручения Клиента через указанный в нем банк-посредник, в том числе, иностранный банк-корреспондент (банк-посредник), известить Клиента о невозможности исполнения платежного поручения в устной форме не позднее следующего операционного дня после предполагаемой даты исполнения, указанной в платежном поручении, либо через банк-посредник (в том числе, иностранный банк-корреспондент), указанный Клиентом в платежном</p>

орындаудың мүмкін еместігі туралы хабарландыру.	поручении.
4.1.9. Келісімшарттың және/немесе Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының ережелерімен айқындалған өзге міндеттерді орындау.	4.1.9. Выполнять иные обязанности, определенные положениями Договора и/или действующего законодательства Республики Казахстан.
<u>4.2. Клиенттің және/немесе Картаның Иеленушісінің міндеттері:</u>	<u>4.2. Клиент/Держатель Карточки обязан:</u>
4.2.1. Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына және/немесе Банктің ішкі құжаттарына сәйкес Банкке Картаның Ағымдағы шотын ашу/Картаны шығару (беру) үшін және/немесе Карталық операциялар/Карта бойынша, соның ішінде, шектеусіз, Төлем жүргізудің негізділігін растау, валюталық операцияларды жүзеге асыру мақсаттары қолданыстағы заңнамамен, Банктің ішкі құжаттарымен көзделген көлемде деректі ақпарат және құжаттар (келісімшарттардың, өзара шарттардың, келісімдердің және/немесе өзге мәмілелер мен құжаттардың көшірмелерін) тапсыру.	4.2.1. Представить Банку для открытия Текущего счета Карточки/ и/или по Карточным операциям надлежащим образом оформленные документы и достоверную информацию в объеме, предусмотренном действующим законодательством Республики Казахстан и внутренними правилами Банка, включая, но не ограничиваясь, для целей подтверждения обоснованности проведения платежа, осуществления валютных операций (копии договоров, контрактов, соглашений и/или иных сделок и документов), в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан и/или внутренними документами Банка.
4.2.2. Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен белгіленген төлемдерді/аударымдарды жүзеге асыру, валюталық операцияларды жүргізу ережелерін, сондай-ақ Келісімшарттың, Ережелердің шарттарын, Банктің Тарифтерін, Төлем жүйесінің ережелерін сақтау және сенім жүктелген (уәкілетті) тұлғасының (-ларының) оларды сақтауын қамтамасыз ету.	4.2.2. Соблюдать правила осуществления платежей/переводов, оформления платежных документов, проведения валютных операций, установленные действующим законодательством Республики Казахстан, а также условия Договора, Правила Тарифов Банка, правил Платежной системы и обеспечить их соблюдение его доверенным (-ыми) (уполномоченным (-ыми) лицом (-ами)).
4.2.3. Карталық операциялардың жүргізілгенін растайтын құжаттарды (сауда чектері, слиптер және т.т.) тиісті Карталық операциясы жүргізілген күннен бастап кем дегенде 60 (алпыс) күнтізбелік күн сақтау.	4.2.3. Хранить документы, подтверждающие проведение Карточных операций (торговые чеки, слипы и т.п.) не менее чем 60 (шестьдесят) календарных дней с даты проведения соответствующей Карточной операции.
4.2.4. Егер Қазақстан Республикасының заңнамасымен өзгесі көзделмеген болса, Картаның Ағымдағы шоты/Карта бойынша операция жасау сәтіне қарай қолданыстағы Банктің тарифтеріне сәйкес Қызметтердің ақысын төлеуді мезгілінде жүргізу, сондай-ақ шығыстарды Банктің Тарифтерімен белгіленген мөлшерлерде толық көлемде өтеу (Картаның Ағымдағы шотында, сондай-ақ Банкте ашылған Клиенттің кез келген басқа банктік шотында (-тарында) ақша жеткіліксіз болған кезде, комиссиялық сыйақы және/немесе Клиенттің Банктің алдындағы кез келген берешектерінің төлеміне өзге сомалар Картаның Ағымдағы шоты және/немесе Банкте ашылған Клиенттің кез келген басқа банктік шоты (-тары) толықтырылған күні шығарып алынады (есептен шығарылады). Клиент төлеген және/немесе Банк Қызметтер және/немесе Картаның Ағымдағы шотына/Картаға қызмет көрсетуге байланысты Банктің шығыстары үшін шығарып алған (есептен шығарған) сома Клиентке қайтарылуға	4.2.4. Своевременно производить оплату Услуг в соответствии с Тарифами Банка, действующими на момент совершения операции по Текущему счету Карточки/Карточке, а также возмещать расходы в полном объеме в размерах, установленных Тарифами Банка, почтовые и иные расходы Банка, связанные с обслуживанием Текущего счета Карточки/Карточки и/или Карточных операций, если иное не предусмотрено законодательством Республики Казахстан (при недостаточности денег на Текущем счете Карточки, а также любом (-ых) другом(-их) банковском(-их) счете(-ах) Клиента, открытом(-ых) в Банке, комиссионное вознаграждение и/или иные суммы в оплату любых задолженностей Клиента перед Банком изымается(-ются) (списывается(-ются)) в день пополнения Текущего счета Карточки и/или любого(-ых) другого (-их) банковского(-их) счета (-ов) Клиента, открытого(-ых) в Банке). Сумма, оплаченная Клиентом и/или изъятая (списанная) Банком за Услуги и/или расходы Банка, связанные с обслуживанием Текущего счета Карточки/Карточки и/или Карточных операций, возврату Клиенту не

<p>жатпайды.</p> <p>4.2.5. Картаның нөмірін және/немесе <u>CVV2</u> терумен куәландырылған Картаны пайдалану арқылы жүргізілген Карталық операциялар барлық шығыстарды (шығындарды) толық көлемде көтеру.</p>	<p>подлежат.</p> <p>4.2.5. Оплачивать в полном объеме все расходы (затраты) по Карточным операциям, произведенным с использованием Карточки, удостоверенной набором номера Карточки и/или CVV2.</p>
<p>4.2.6. Клиенттің/оның сенім жүктелген (уәкілетті) тұлғасының жеке басын куәландыратын құжаттың құрамындағы мәліметтер өзгертілген, сондай-ақ Клиенттің/оның сенім жүктелген (уәкілетті) тұлғасының жеке басын куәландыратын құжат жоғалған жағдайда, сондай өзгерістер/оқиғалар туындаған сәттен бастап дереу Банкті ол туралы құлақтандыру, ал Картаның Ағымдағы шоты бойынша операциялар жүргізу кезінде, Клиенттің/оның сенім жүктелген (уәкілетті) тұлғасының жеке басын куәландыратын құжаттың құрамындағы мәліметтердің өзгертілгенінен басқа, Банкпен белгіленген нысаны бойынша өтінішті ұсыну жолымен тегін, атын, әкесінің атын (болған кезде) өзгерту туралы, сондай-ақ өз азаматтылығын, салық резиденттілігін, АҚШ адамына жататындығын/жатпайтындығын растайтын басқа белгілерін, тұрақты-тіркелген мекенжайының, телефон нөмірінің, Банкпен белгіленген нысаны бойынша тиісті жазбаша ескертуді және/немесе өтінішті ұсыну жолымен Банктің талабы бойынша растау құжаттарын ұсынумен Карточкалық операцияларды жүргізу күніне - ЖСН өзгерту туралы құлақтандыруға. Бұл орайда, Клиент Картаның Ағымдағы шотын ашу және жүргізу (қызмет көрсету)/Картаны шығару және қызмет көрсету үшін бұрын тапсырған құжаттарды және/немесе құжаттардың көшірмелерін Банк қайтармайды.</p>	<p>4.2.6. В случае изменений сведений, содержащихся в документе, удостоверяющем личность Клиента/его доверенного (уполномоченного) лица, а также в случае утери документа, удостоверяющего личность Клиента/его доверенного (уполномоченного) лица, незамедлительно уведомить об этом Банк с момента возникновения/наступления таких изменений/событий, а при проведении Карточных операций уведомить кроме изменения сведений, содержащихся в документе, удостоверяющем личность Клиента/его доверенного (уполномоченного) лица, об изменении фамилии, имени, отчества (при наличии) путем предоставления заявления по установленной Банком форме, а также об изменении своего гражданства, налогового резиденства, иных признаков, подтверждающих принадлежность/непринадлежность к персоне США, адреса проживания/регистрации, номере телефона, ИИН - в день проведения Карточной операции с представлением подтверждающих документов по требованию Банка путем предоставления соответствующего письменного уведомления и/или заявления по установленной Банком форме. При этом ранее представленные Клиентом/его доверенным (уполномоченным) лицом документы и/или копии документов для открытия и ведения (обслуживания) Текущего счета Карточки Банком не возвращаются.</p>
<p>4.2.7. Банкті Карточканың Ағымдағы шотынан санкцияланбаған төлемдер туралы, Карточканың Ағымдағы шотынан қателесіп жүргізілген операциялар (соның ішінде орындалған төлем тапсырмалары) туралы өзінің төлем тапсырмасының деректемелерін және табылған қате деректемелерді ескертуде көрсетіп, аталған әрекеттерді тапқан күннен бастап 3 (үш) жұмыс күні ішінде жазбаша ескертуге.</p>	<p>4.2.7. Письменно уведомлять Банк о несанкционированных платежах с Текущего счета Карточки, об ошибочно произведенных операциях по Текущему счету Карточки (в том числе исполненных платежных поручениях) в течение 3 (трех) рабочих дней с даты обнаружения указанных действий, с указанием в уведомлении реквизитов своего платежного поручения и выявленных ошибочных реквизитах.</p>
<p>4.2.8. Картаның Ағымдағы шотына Клиентке тиесілі емес ақша жаңсақ есепке жатқызылған жағдайда, Банкті 3 (үш) жұмыс күні ішінде құлақтандыру және Банкті құлақтандырған сәттен бастап 2 (екі) жұмыс күнінің ішінде жаңсақ есепке жатқызылған соманы Банкке қайтару.</p>	<p>4.2.8. В случае ошибочного зачисления денег на Текущий счет Карточки, не принадлежащих Клиенту, в течение 3 (трех) рабочих дней уведомить Банк и произвести возврат ошибочно зачисленной суммы Банку в течение 2 (двух) рабочих дней с момента уведомления Банка.</p>
<p>4.2.9. Клиенттің акцепттеуін талап ететін, Картаның Ағымдағы шотына үшінші тұлғалар мәлімдеген төлем талап-тапсырмаларын Клиенттің нұсқауын алған күннен бастап 2 (екі) банк күнінен кешіктірмей акцепттеу, не болмаса оларды акцепттеуден уәжді бас тарту және</p>	<p>4.2.9. Акцептовать платежные требования-поручения, требующие акцепта Клиента, предъявленные к Текущему счету Карточки третьими лицами, либо мотивированно отказать в их акцепте не позднее 2 (двух) банковских дней со дня получения указания Клиентом и вернуть их в Банк.</p>



оларды Банкке қайтару.	
4.2.10. Кем дегенде 30 (отыз) күнтізбелік күннің ішінде 1 (бір) мәрте, сондай-ақ Картаның Ағымдағы шоты бойынша Карталық операцияны жүзеге асырудың тура алдында, Банкке және/немесе Интернет желісіндегі <a href="http://www.vtb-bank.kz">www.vtb-bank.kz</a> мекенжайы бойынша ресми сайтына Банктің қолданыстағы Тарифтері туралы және Келісімшартқа, соның ішінде Картаны пайдалануға байланысты өзге ақпарат алу үшін жүгіну. Бұл орайда Клиент Банктің Тарифтерінің өзгертулеріне/толықтыруларына/ақпаратқа қатысты хабары болмағанға сілтеуге құқысыз.	4.2.10. Не реже 1 (одного) раза в течение 30 (тридцати) календарных дней, а также непосредственно до осуществления Карточной операции по Текущему счету Карточки, обращаться в Банк и/или на официальный сайт в сети Интернет по адресу: <a href="http://www.vtb-bank.kz">www.vtb-bank.kz</a> за получением информации о действующих Тарифах Банка и иной, связанной с Договором, в том числе, использованием Карточки, информацией. При этом Клиент не вправе ссылаться на неосведомленность в отношении изменений/дополнений Тарифов Банка/информации.
4.2.11. Банкпен ерекше қатынастармен байланысқан тұлғалардың санатына, шетелдік жария лауазымды тұлғаның <sup>3</sup> , не болмаса оның жұбайының (зайыбының), жақын туысының мәртебесіне жататындығы туралы, сондай-ақ Шарттың азаматтылығы, салықтық резиденттілігі, 4.2. т. 4.2.6. тш. көрсетілген мерзімдердің есебімен АҚШ адамына жататындығын/жатпайтындығын растайтын басқа белгілері туралы Банкті жазбаша нысанда құлақтандырып отыру. Банк көрсетілген ақпаратты тексеру және нақтылау үшін ресми ақпарат көздерін пайдалануға құқылы (Шетелдік жария лауазымды тұлға – шет мемлекеттің заңнамалық, атқарушы, әкімшілік немесе сот органында қандай да бір лауазым атқаратын тағайындалатын немесе сайланатын тұлға, сондай-ақ шет мемлекет үшін қандай да бір жария функцияны атқаратын кез келген тұлға).	4.2.11. Уведомлять Банк в письменной форме о принадлежности к категории лиц, связанных с Банком особыми отношениями, статусу иностранного публичного должностного лица <sup>3</sup> , либо его супруга (-и), близкого родственника, а также о гражданстве, налоговом резидентстве, иных признаков, подтверждающих принадлежность/непринадлежность к персоне США с учетом сроков, указанных в пп. 4.2.6. п. 4.2. Договора. Банк вправе пользоваться официальными источниками информации для проверки и уточнения указанной информации (Иностранное публичное должностное лицо - лицо, назначаемое или избираемое, занимающее какую-либо должность в законодательном, исполнительном, административном или судебном органе иностранного государства, а также любое лицо, выполняющее какую-либо публичную функцию для иностранного государства).
4.2.12. Бұрын жоғалған ретінде мәлімденген Карта табылған кезде, дереу Банкке ол туралы хабарлау, сондай-ақ ондай Картаны Банкке қайтару.	4.2.12. При обнаружении Карточки, ранее заявленную как утраченная, немедленно проинформировать об этом Банк, и вернуть Карточку в Банк.
4.2.13. Картаның Ағымдағы шотында Картаны пайдалану арқылы төлемді жүзеге асыру кезінде жасалған төлем құжатын орындау үшін қажет ақша сомасын қамтамасыз ету, сондай-ақ Карталық операцияларды Картаның Ағымдағы шотындағы ақша қалдығының шектерінде жүзеге асыру және Клиент/қосымша Картаның Ұстаушысы Карталық операцияларды жасаған кезде көрсетілетін Банктің және/немесе басқа үшінші тұлғалардың қызметтері үшін комиссиялық сыйақылардың сомаларын ескере отырып, Картаның Ағымдағы шоты бойынша ақшаның жұмсалуды бақылау арқылы Техникалық карталық овердрафтың туындауына жол бермеу, ал Техникалық карталық	4.2.13. Обеспечить сумму денег на Текущем счете Карточки, необходимую для исполнения платежного документа, составленного при осуществлении платежа с использованием Карточки, а также осуществлять Карточные операции в пределах остатка денег на Текущем счете Карточки и не допускать возникновения Технического карточного овердрафта, контролируя расходование денег по Текущему счету Карточки с учетом сумм комиссионных вознаграждений за услуги Банка и/или других третьих лиц, оказываемых при совершении Клиентом/Держателем дополнительной Карточки Карточных операций, а в случае допущения возникновения Технического карточного овердрафта оплатить сумму Технического карточного овердрафта

<sup>3</sup> Шетелдік жария лауазымды тұлға дегеніміз шет мемлекеттің заң шығарушы, атқарушы, әкімшілік немесе сот органында қызмет атқаратын кез келген тағайындалатын немесе сайланатын тұлғаны, шет мемлекет үшін қандай да бір көпшілікке арналған міндетті орындайтын кез келген басқа тұлғаны білдіреді/Иностранное публичное должностное лицо – лицо, назначаемое или избираемое, занимающее какую-либо должность в законодательном, исполнительном, административном или судебном органе иностранного государства, а также любое лицо, выполняющее какую-либо публичную функцию для иностранного государства.



<p>овердрафттың туындауына жол берілген жағдайда, Техникалық карталық овердрафттың сомасы пайда болған күннен кешіктірмей, Техникалық карталық овердрафттың сомасын төлеуге.</p>	<p>не позднее даты возникновения суммы Технического карточного овердрафта.</p>
<p>4.2.14. Картаның Ағымдағы шотында және Банкте ашылған Клиенттің өзге банктік шоттарында ақша жоқ/жеткіліксіз болған жағдайда, сондай-ақ Картаның Ағымдағы шоты жабылған кезде, Банктің талабы бойынша тиісті талапты алған күннен бастап 5 (бес) күнтізбелік күннің ішінде Келісімшартқа сәйкес Банкке тиесілі барлық сомаларды/берешекті (соның ішінде тұрақсыздық айыппұлдын (айыппұлдарды, өсімпұлдарды), үшінші тұлғалардың қызметтері үшін Банктің шығыстарын, сондай-ақ Банкте Клиенттен Келісімшарт бойынша берешекті өндіріп алудың барысында туындаған, Картаны (-ларды) шығарып алуға, бұғаттауға, Стоп-листқа енгізуге байланысты (егер ондай әрекеттерді Банк Клиенттің айыбынан жасаған болса), және/немесе Банк Клиенттің Келісімшарт бойынша міндеттемелерін бұзғанының немесе тиіссіз түрде орындағанының нәтижесінде көтерген кез келген басқа залалдарды) төлеу.</p>	<p>4.2.14. В случае отсутствия/недостаточности денег на Текущем счете Карточки и иных банковских счетах Клиента, открытых в Банке, а также при закрытии Текущего счета Карточки по требованию Банка, в течение 5 (пяти) календарных дней с даты получения соответствующего требования оплатить все причитающиеся Банку в соответствии с Договором суммы/задолженность (в том числе, неустойку, штрафы, пени), расходы Банка за услуги третьих лиц, а также любые другие убытки, возникшие у Банка в процессе взыскания с Клиента задолженности по Договору, связанной с изъятием, блокированием Карточки (-ек), внесением в Стоп-лист (если данные действия были предприняты Банком по вине Клиента), и/или понесенные Банком в результате нарушения или ненадлежащего исполнения Клиентом обязательств по Договору).</p>
<p>4.2.15. Картаның Ағымдағы шотына бөгде тұлғалардың рұқсатсыз қол жеткізуі анықталған жағдайларда және Келісімшартпен және Ережелермен көзделген басқа жағдайларда, Карта бойынша алаяқтық операцияларға жол бермеу мақсаттарында, Банк көрсеткен мерзімнің ішінде Картаны пайдалануды доғару және Банктің нұсқауларын ұстану (соның ішінде тиісті құлақтандыру алған күннен бастап 3 (үш) банк күнінің ішінде Картаны Банкке қайтару).</p>	<p>4.2.15. Прекратить использование Карточки в течение срока, указанного Банком и следовать указаниям Банка (в том числе вернуть Карточку в Банк в течение 3 (трех) банковских дней с даты получения соответствующего уведомления) в целях предотвращения мошеннических операций по Карточке, в случаях обнаружения несанкционированного доступа сторонних лиц к Текущему счету Карточки и других случаях, предусмотренных Договором и Правилами.</p>
<p>4.2.16. Картаны пайдаланған кезде қауіпсіздік ережелерін сақтау: үшінші (уәкілеттік берілмеген) тұлғаларға Картаны/Картаның деректемелерін, CVV2, Кодтық сөзді, өзге сәйкестендіру деректерін (логинді, парольді) хабарламау/жария қылмау/табыстамау, сондай-ақ Ережелерде және/немесе Интернет желісінде <a href="http://www.vtb-bank.kz">www.vtb-bank.kz</a> Банктің ресми сайтында баяндалған Банктің басқа ұсыныстамаларын ұстану. Карта (оның деректемелері), CVV2 және/немесе өзге сәйкестендіру деректері ұрланған/жоғалған немесе үшінші (уәкілетті емес) тұлға пайдаланған жағдайда, Картаның, CVV2, Кодтық сөздің, өзге сәйкестендіру деректерінің (логиннің, парольді) сақталуын қамтамасыз ету, сондай-ақ Банктің тәулік бойы жұмыс істейтін телефондары арқылы Банкті Картаның жоғалғаны, ұрланғаны немесе үшінші (уәкілетті емес) тұлғаның пайдаланғаны туралы дереу құлақтандыру және Банктің нұсқаулықтарын ұстану, және одан кейін Банк белгілеген нысан бойынша 2 (екі) жұмыс күнінен кеш емес мерзімде Банкке жазбаша өтініш берудей.</p>	<p>4.2.16. Соблюдать правила безопасности при пользовании Карточкой: не сообщать/не разглашать/не передавать третьим (не уполномоченным) лицам Карточку/реквизиты Карточки, CVV2, Кодового слова, иных идентификационных данных (логина, пароля), обеспечить сохранность Карточки, CVV2, Кодового слова, иных идентификационных данных (логина, пароля), а также придерживаться других рекомендаций Банка, изложенных в Правилах и/или на официальном сайте Банка в сети Интернет по адресу: <a href="http://www.vtb-bank.kz">www.vtb-bank.kz</a>. В случае хищения/утраты или использования третьим (не уполномоченным) лицом Карточки (ее реквизитов), номера Карточки, CVV2 и/или иных идентификационных данных, незамедлительно уведомить Банк об утере, краже или несанкционированном использовании третьим (не уполномоченным) лицом Карточки по телефонам Банка, работающим круглосуточно, и следовать инструкциям Банка, с последующим представлением Банку письменного заявления по установленной Банком форме в срок не позднее 2 (двух) рабочих дней.</p>

4.2.17. Картаның CVV2 терумен қуәландырылған Картаны пайдалану арқылы жүргізілген Карталық операциялар барлық шығыстарды (шығындарды) толық көлемде көтеру.	4.2.17. В полном объеме нести все расходы (затраты) по Карточным операциям, произведенным с использованием Карточки, удостоверенной набором CVV2.
4.2.18. Сауда-сервистік кәсіпорындарының немесе банктердің жұмыскерлері қойған талабы бойынша Карточканы қолдану арқылы операция жүргізу барысында Карточка ұстаушысының жеке басын қуәландыратын құжатын көрсетуге.	4.2.18. По требованию работников торгово-сервисных Предприятий или банков при совершении операций с использованием Карточки предъявлять документ, удостоверяющий личность Клиента/Держателя дополнительной Карточки.
4.2.19. Интернет-дүкендер арқылы тауарлар және/немесе қызметтер сатып алу және ақысын төлеу үшін Интернет желісінде Карталық операцияларын жүзеге асырғанда, барлық тәуекелдер мен олардың салдары үшін дербес жауап беру және келешекте Банкке кінәрат-талаптар мәлімдемеу.	4.2.19. Осуществлять Карточные операции в сети Интернет для приобретения и оплаты товаров и/или услуг через Интернет-магазины, самостоятельно отвечать за все риски и их последствия и в будущем не иметь претензий к Банку.
4.2.20. Интернет желісінде тапсырыс берілген және Картаның деректемелерін пайдалану арқылы төленген тауарды/қызметті сатып алудан бас тартқан жағдайда, кәсіпкерден сатып алынған заттың құнын Картаның Ағымдағы шотына, не болмаса Клиенттің атына ашылған өзге бір банктік шотқа ақшаны есепке жатқызу жолымен қолма-қол ақшасыз тәртіпте қайтаруды талап ету (өтеу қолма-қол ақшамен жүзеге асырыла алмайды).	4.2.20. В случае отказа от приобретения товара/услуги, заказанного в сети Интернет и оплаченного с использованием реквизитов Карточки, требовать от предпринимателя возврата стоимости покупки в безналичном порядке, путем зачисления денег на Текущий счет Карточки либо иной банковский счет, открытый на имя Клиента (возмещение не может быть осуществлено наличными деньгами).
4.2.21. Банкпен Картаны пайдалануды доғару туралы нұсқау алған кезде Картаны пайдаланбау.	4.2.21. Не пользоваться Карточкой при получении указания Банка о прекращении использования Карточки.
4.2.22. Банктің нұсқауы бойынша Картаны дереу Банкке қайтару.	4.2.22. По указанию Банка незамедлительно вернуть Карточку в Банк.
4.2.23. Жүйелі түрде (айына бір рет) ай сайын Карточканың Ағымдағы шоты бойынша үзінді көшірме алуға, үзінді көшірменің мазмұнымен танысуға және оны Карточканың Ағымдағы шотында жатқан ақша қалдығымен салыстыруға.	4.2.23. Регулярно (не реже одного раза в месяц) получать ежемесячную выписку по Текущему счету Карточки, знакомиться с ее содержанием и производить сверку остатка денег на Текущем счете Карточки.
4.2.24. Келісімшарттың және/немесе Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының ережелерімен айқындалған өзге міндеттерді орындау.	4.2.24. Выполнять иные обязанности, определенные положениями Договора и/или действующего законодательства Республики Казахстан.
<b>5. ТАРАПТАРДЫҢ ҚҰҚЫҚТАРЫ</b>	<b>5. ПРАВА СТОРОН</b>
<u>5.1. Банктің құқылы:</u>	<u>5.1. Банк вправе:</u>
5.1.1. Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен көзделген тәртіпте және жағдайларда Клиенттің келісімінсіз Картаның Ағымдағы шотынан ақша шығарып алуды (есептен шығаруды) жүргізу және Картаның Ағымдағы шоты бойынша операцияларды уақытша тоқтатуға.	5.1.1. Производить изъятие (списание) денег с Текущего счета Карточки без согласия Клиента и приостанавливать операции по Текущему счету Карточки в порядке и случаях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан.
5.1.2. Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен көзделген жағдайларда және Банкпен және/немесе Келісімшарттың, Ережелердің шарттарымен белгіленген талаптар орындалмаған кезде, Картаның Ағымдағы шотына орындалмаған талаптар және (немесе) тиісінше уәкілетті мемлекеттік органдардың/лауазымды тұлғалардың/жеке сот	5.1.2. Отказать Клиенту в закрытии Текущего счета Карточки при наличии неисполненных требований к Текущему счету Карточки и (или) распоряжений (решений/постановлений) уполномоченных государственных органов/должностных лиц/частных судебных исполнителей к Текущему счету Карточки, а также не принимать указания на проведение Карточной операции в случаях, предусмотренных

орындаушыларының өкімдері (шешімдері/қаулылары) болған кезде Клиентке Картаның Ағымдағы шотын жабудан, сондай-ақ Карталық операцияны жүргізуге нұсқауды қабылдаудан, Картаның Ағымдағы шоты бойынша және/немесе Картаның Ағымдағы шотынан ашқа шығарып алу бойынша операция жүргізуден бас тартуға.	действующим законодательством Республики Казахстан, внутренними документами Банка и/или Договором, и несоблюдении требований, установленных Банком и/или условиями Договора, Правил.
5.1.3. Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен және/немесе Банктің ішкі құжаттарымен көзделген тәртіпте және жағдайларда Картаның Ағымдағы шотын жабуға.	5.1.3. Закрывать Текущий счет Карточки в порядке и случаях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан и/или внутренними документами Банка.
5.1.4. Банк өзінің Келісімшартты, Ережелерді, төлем карталары жүйесіне қатысушылардың арасында жасалған келісімшарттарды, сондай-ақ кез келген құжаттарды және/немесе халықаралық/үкіметаралық келісімдерге, шетелдік заңнаманың талаптарына, соның ішінде FATCA талаптарына, Банктің ішкі құжаттарына келісімді ақпаратты тиісті түрде орындау үшін қажет деп санайтын Клиент туралы кез келген ақпаратты Қазақстан Республикасының заңнамасына қайшы келмейтін кез келген тәсілдермен және құралдармен тексеруге/сұрауға.	5.1.4. Проверять/запрашивать любую информацию о Клиенте, которую Банк считает необходимой для надлежащего исполнения им Договора, Правил, договоров, заключенных между участниками системы платежных карточек, а также любые документы и/или информацию согласно международным/межправительственным соглашениям, требованиям иностранного законодательства, в том числе требованиям FATCA, внутренним документам Банка любыми способами и средствами, не противоречащими законодательству Республики Казахстан.
5.1.5. Клиентке өзінің қалауы бойынша Картаны шығарудан, қайтадан шығарудан немесе бұғаттан босатудан, сондай-ақ Картаны шығару/қайтадан шығару күнінен бастап 180 (бір жүз сексен) күнтізбелік күн өткен соң, не болмаса Клиент Картаны алудан бас тартқан жағдайда, Клиент талап етпеген Картаны беруден бас тарту, оның күшін қайтару және жою. Бұл орайда, сондай Картаны шығару (жасап шығару)/қайтадан шығару және қызмет көрсету үшін Банктің комиссиялық сыйақысы қайтарылмайды.	5.1.5. Отказать Клиенту в выпуске, перевыпуске или разблокировании Карточки по своему усмотрению, а также в выдаче не востребовавшейся Клиентом по истечении 180 (ста восьмидесяти) календарных дней с даты выпуска/перевыпуска Карточки либо в случае отказа Клиента от получения Карточки, аннулировать и уничтожить Карточку. При этом комиссионное вознаграждение Банка за выпуск (изготовление)/перевыпуск и обслуживание такой Карточки не возвращается.
5.1.6. Төмендегі жағдайларда, соның ішінде Клиентті қосымша құлақтандырусыз, Картаны бұғаттау (уақытша тоқтату)/қолданылуын (уәкілеттендіру сомасына ақшаны) доғару, сондай-ақ Карталық операциялар жасауды уақытша тоқтату (қажет болған жағдайда Картаны алып қою бойынша шаралар қабылдаумен):	5.1.6. Блокировать (приостановить)/прекратить действие Карточки (деньги на сумму авторизации), в том числе и без дополнительного уведомления Клиента, а также приостановить совершение Карточных операций в следующих случаях (с принятием при необходимости мер по изъятию Карточки):
5.1.6.1. Клиент Келісімшарттың шарттарын, Банктің ішкі ережелерін, соның ішінде Ережелерді, Қазақстан Республикасының заңнамасын бұзған кезде;	5.1.6.1. при нарушении Клиентом условий Договора, внутренних правил Банка, в том числе, Правил, законодательства Республики Казахстан;
5.1.6.2. Картаның қолданылу мерзімі аяқталған соң;	5.1.6.2. по окончании срока действия Карточки;
5.1.6.3. Банкте Картаның жоғалғаны, нұқсан келгені, зақымдалғаны/алаяқтық операциялар/рұқсат етілмеген Карталық операция жүргізу туралы куәландыратын фактілер болған кезде;	5.1.6.3. при наличии у Банка фактов, свидетельствующих об утере, компрометации, повреждении Карточки/проведении мошеннических операций/несанкционированной Карточной операции;
5.1.6.4. Техникалық карталық овердрафттың және/немесе Клиенттің Банктің алдындағы өзге берешегінің сомасы төленбеген кезде, сондай-ақ	5.1.6.4. при неоплате суммы Технического карточного овердрафта и/или иной задолженности Клиента перед Банком, а также в связи с отсутствием или

Картаның Ағымдағы шотында Картаны (оның деректемелерін) пайдалану арқылы жасалған Карталық операциялар бойынша есеп айырысу жүргізу үшін ақша жоқ немесе жеткіліксіз болуына байланысты;	недостаточностью денег на Текущем счете Карточки для проведения расчетов по совершенным с использованием Карточки (ее реквизитов) Карточным операциям;
5.1.6.5. Клиент қайтыс болған жағдайда;	5.1.6.5. в случае смерти Клиента;
5.1.6.6. Клиент тұлғалардың өкілеттіктері туралы мазмұны жағынан бірін бірі жоққа шығаратын немесе бір біріне қайшы келетін құжаттарды тапсырғанына байланысты, Банк Клиент Картаның Ағымдағы шотындағы ақшаға билік етуге және (немесе) Картаны жабуға, бұғаттауға/қолданылуын қалпына келтіруге (бұғаттаудан босатуға), қайтадан шығаруға тиісті түрде уәкілеттік берген тұлғаны (тұлғаларды) бірсынайлы айқындай алмайтын уақытта, Банкте тұлғаның (бірнеше тұлғаның) Картаның Ағымдағы шотына билік етуге құқықтары туралы күмандар болған кезде;	5.1.6.6. при наличии сомнений у Банка о правах лица (нескольких лиц) на распоряжение Текущим счетом Карточки, когда Банк не может однозначно определить лицо (лиц), надлежащим образом уполномоченное (-ых) Клиентом на распоряжение деньгами на Текущем счете Карточки и (или) закрытие, блокирование/восстановление действия (разблокирование), перевыпуск Карточки, ввиду того, что Клиентом предоставлены документы о полномочиях лиц, исключающие по содержанию друг друга или противоречащие друг другу;
5.1.6.7. Клиенттің бастамасы бойынша;	5.1.6.7. по инициативе Клиента;
5.1.6.8. Клиенттің жұмыс беруші ұйымының еңбекақылық жобаның шеңберінде Клиентпен еңбек қатынастарын доғару туралы хатының негізінде;	5.1.6.8. на основании письма организации-работодателя Клиента о прекращении трудовых отношений с Клиентом в рамках зарплатного проекта
5.1.6.9. Қазақстан Республикасының заңнамасымен көзделген өзге негіздер бойынша және өзге жағдайларда.	5.1.6.9. по иным основаниям и в иных случаях, предусмотренных законодательством Республики Казахстан.
5.1.7. Клиентке Келісімшарттың шарттарына, соның ішінде Ережелерге қатысты мәліметтерді, хабарларды және құлақтандыруларды, сондай-ақ Банктің басқа өнімдері мен қызметтері туралы ақпаратты Банктің қалауы бойынша кез келген тәсілмен, соның ішінде ақпаратты Клиент Өтініште көрсеткен телефонның, мобильді телефонның нөміріне, электрондық пошта мекенжайына және/немесе пошталық мекенжайға жолдау жолымен жолдау. Банктің құлақтандыруын Банктің ырқынан тыс қандай да бір себептер бойынша Банкке орналасқан жерінің/мекенжайының/мобильді телефон нөмірінің/электрондық пошта мекенжайының және/немесе пошталық мекенжайының өзгергені туралы ақпаратты хабарламаудың нәтижесінде алмаған Клиент құлақтандыруды алған деп саналады.	5.1.7. Направлять Клиенту сведения, сообщения и уведомления, касающиеся условий Договора, в том числе, Правил, а также информацию о других продуктах и услугах Банка, любым способом по выбору Банка, в том числе путем направления информации на номер телефона, мобильного телефона, адрес электронной почты и/или почтовый адрес, указанные Клиентом в Заявлении. Клиент, не получивший уведомление вследствие несообщения Банку информации об изменении места нахождения/адреса/номера мобильного телефона/адреса электронной почты и/или почтового адреса по тем или иным не зависящим от Банка причинам, считается получившим уведомление.
5.1.8. Клиент кез келген берешегін төлемеген жағдайда, Банктің Картаны айналыстан шығарып алу бойынша барлық шығыстарын Картаның Ағымдағы шотына жатқызумен Картаны күші жоқ деп жариялау, мұндай жағдайда, Картаны айналыстан шығарып алу бойынша шығыстар Клиенттің Банктің алдындағы берешегінің жалпы сомасына кіретін болады.	5.1.8. В случае неоплаты Клиентом любой задолженности Банк вправе объявить Карточку недействительной с отнесением всех расходов Банка по изъятию Карточки из обращения на Текущий счет Карточки, в этом случае расходы по изъятию Карточки из обращения будут включены в общую сумму задолженности Клиента перед Банком.
5.1.9. Егер Клиент Банкке сондай байланыс арналары бойынша сұратым жолдаса немесе Картаның Ағымдағы шоты/Карта жөніндегі мәліметтерді сондай байланыс арналары бойынша жолдау туралы нұсқау берсе, Картаның	5.1.9. Передавать сведения о Текущем счете Карточки по открытым каналам связи (в том числе SMS, факс, телефон и т.п.), если Клиент инициировал запрос Банку по таким каналам связи или дал указание о направлении сведений по Текущему счету Карточки

<p>Ағымдағы шоты/Карта туралы мәліметтерді ашық байланыс арналары (соның ішінде SMS, факс, телефон және т.т.) бойынша табыстау. Клиент осы арқылы Банк Келісімшарттың осы тармақшасына сәйкес ашық байланыс арналары бойынша жолдайтын ақпаратты үшінші тұлғалардың рұқсатсыз алу тәуекелін ұғынатынын және өзіне сондай тәуекелді қабылдайтынын растайды.</p>	<p>по таким каналам связи. Настоящим Клиент подтверждает, что осознает риск несанкционированного получения третьими лицами информации, направляемой Банком по открытым каналам связи в соответствии с настоящим подпунктом Договора, и принимает на себя такой риск.</p>
<p>5.1.10. Клиенттен Клиент Келісімшартты үзу туралы Өтініш бергеннен кейін 30 (отыз) күнтізбелік күннің ішінде келіп түскен сомаларды өтеуді талап ету және аталған сомаларды Келісімшарттың ережелерін ескере отырып, шығарып алу (есептен шығару).</p>	<p>5.1.10. Потребовать от Клиента возместить суммы, поступившие в течение 30 (тридцать) календарных дней после подачи Клиентом Заявления о расторжении Договора, и изъять (списать) данные суммы с учетом положений Договора.</p>
<p>5.1.11. Клиент Келісімшарт бойынша кез келген сомаларды төлеуді (толық немесе ішінара) кешіктірген жағдайда, Банктің ішкі құжаттарына сәйкес комиссиялық сыйақы және/немесе тұрақсыздық айыппұлдын (айыппұл және/немесе өсімпұл) есептеуді уақытша тоқтату және/немесе есептеуді қайта жаңғырту (соның ішінде есептеу доғарылған күннен бастап).</p>	<p>5.1.11. Приостановить начисление и/или возобновлять начисление (в том числе с даты прекращения начисления) неустойки (штрафа и/или пени) согласно внутренним документам Банка в случае задержки Клиентом оплаты (полностью или частично) любых сумм по Договору.</p>
<p>5.1.12. Клиент ол жасалғаннан кейін 30 (отыз) күнтізбелік күн өткен соң мәлімдеген Карталық операция бойынша кінәрат-талапты қарастыруға қабылдамау.</p>	<p>5.1.12. Не принимать к рассмотрению претензию по Карточной операции, предъявленную Клиентом по истечении 30 (тридцати) календарных дней с даты ее совершения.</p>
<p>5.1.13. Клиенттен Қазақстан Республикасының заңнамасына, соның ішінде Қазақстан Республикасының уәкілетті органдарының нормативтік құқықтық актілеріне сәйкес, сондай-ақ Банктің ішкі құжаттарына сәйкес қажет төлемдер мен аударымдар бойынша кез келген құжаттарды және өзге де ақпаратты сұрату.</p>	<p>5.1.13. Запрашивать у Клиента любые документы и иную информацию по платежам и переводам денег, необходимую согласно законодательству Республики Казахстан, в том числе, нормативным правовым актам уполномоченных органов Республики Казахстан, а также согласно внутренним документам Банка.</p>
<p>5.1.14. кез келген негіздер бойынша, соның ішінде тиісті делдал банк Клиенттің тиісті нұсқауын орындаудан бас тартқан жағдайда, сондай-ақ төмендегі жағдайларда Клиенттің төлем тапсырмасын онда көрсетілген делдал банк, соның ішінде шетелдік корреспондент-банк арқылы орындау мүмкін болмағанда, Картаның Ағымдағы шоты бойынша Карталық операциялар жасаудан (нұсқауларды акцепттеуден) бас тарту:</p>	<p>5.1.14. Отказать в совершении Карточных операций (в акцепте указаний) по Текущему счету Карточки в случае невозможности исполнения указания Клиента через указанный в нем банк-посредник, в том числе, иностранный банк-корреспондент, по любым основаниям, в том числе, в случае отказа соответствующего банка-посредника в исполнении соответствующего указания Клиента, а также в следующих случаях:</p>
<p>1) егер ондай операцияларға қатысушылар төмендегі көрсетілген тізімдерде тұрса, немесе төмендегілерде көрсетілген тұлғалармен үлестес тұлғалар болса:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- халықаралық санкциялық тізімдер;</li> <li>- жекелеген мемлекеттердің санкциялық тізімдері;</li> <li>- жекелеген мемлекеттердің клиенттердің ерекше, тыйым салынған санаттарының тізімдері;</li> <li>- корреспондент банктердің жағымсыз/қызмет көрсетуге тыйым салынған клиенттерінің тізімдері.</li> </ul>	<p>1) если участники такой операции находятся в указанных ниже списках или связаны/аффилированы с лицами, указанными в:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- международных санкционных списках;</li> <li>- санкционных списках отдельных государств;</li> <li>- списках особых/запрещенных категорий клиентов отдельных государств;</li> <li>- списках нежелательных/запрещенных для обслуживания клиентов банков-корреспондентов.</li> </ul>
<p>2) Клиенттің Банкке дерексіз ақпарат, күші жоқ, жалған құжаттар тапсыруы;</p>	<p>2) представления Клиентом в Банк недостоверной информации, недействительных, поддельных документов;</p>

3) Банк уәкілетті мемлекеттік органдардан Клиенттің қаржылық және экономикалық қызметсаласында қылмыс/құқық бұзушылық жасағаны/Клиенттің жасады деген күдік туралы куәландыратын ақпарат-мәліметтер алған кезде;	3) при получении Банком от уполномоченных государственных органов информации/сведения, свидетельствующих о совершении Клиентом/подозрении Клиента в совершении преступления/правонарушения в сфере финансовой и экономической деятельности;
4) Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен, банк практикасында қолданылатын іскерлік айналым салттарымен көзделген өзге жағдайларда.	4) в иных случаях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан, обычаями делового оборота, применяемыми в банковской практике.
5.1.15. Біржақты тәртіпте Карталарды белгілі бір жерлерде және/немесе елдерде пайдалануға тыйым салу.	5.1.15. Запретить в одностороннем порядке использование Карточек в определенных местах и/или странах.
5.1.16. Кез келген сәтте өзінің қалауы бойынша Картаны пайдалануға байланысты операциялардың, қызметтер мен функциялардың жиынын өзгерту.	5.1.16. В любой момент по собственному усмотрению изменять набор операций, услуг и функций, связанных с использованием Карточки.
5.1.17. Картаның Ағымдағы шоты жабылған жағдайда, Картаның Ағымдағы шоты бойынша ресімделген негізгі Картаның күшін жою	5.1.17. Аннулировать Карточку, оформленную к Текущему счету Карточки, в случае закрытия Текущего счета Карточки
5.1.18. Клиентті Банктің алдындағы берешекті төлеу бойынша мерзімін кешіктіру пайда болған күннен бастап 10 (он) күнтізбелік күннің ішінде Клиенттің өз міндеттемелерін орындамауының салдарын көрсетіп, Келісімшарт бойынша міндеттемелерді орындаудың мерзімі кешіктірілгені және/немесе Келісімшарт бойынша төлемдер енгізудің қажеттілігі туралы ауызекі құлақтандыру және соңынан жазбаша құлақтандыру жолдау. Құлақтандыру телефон арқылы қоңырау шалу (Клиент көрсеткен кез келген телефон нөміріне), sms-құлақтандыру, электрондық пошта бойынша хабар арқылы жүзеге асырылады. Қоңырау кез келген күндері (демалыс және мереке күндерін қоса алғанда) сағат 9-00-ден сағат 21-00-ге дейін жүзеге асырылуы мүмкін, бұл орайда көрсетілген байланыс арналары бойынша табысталатын ақпаратқа рұқсатсыз қол жеткізу тәуекелін Клиент көтереді.	5.1.18. Устно уведомлять Клиента в течение 10 (десяти) календарных дней с даты возникновения просрочки по оплате задолженности перед Банком, о просрочке исполнения обязательства по Договору и/или необходимости внесения платежей по Договору, с указанием последствий невыполнения Клиентом своих обязательств, с последующим направлением письменного уведомления. Уведомление осуществляется посредством телефонного звонка (на любой номер телефона, указанный Клиентом), sms-уведомления, сообщения по электронной почте. Звонок может быть осуществлен в любые дни (включая выходные и праздничные) с 9-00 до 21-00 часов, при этом риск несанкционированного доступа к передаваемой информации по указанным каналам связи несет Клиент.
5.1.19. Келісімшарттың және/немесе Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының ережелерімен айқындалған өзге құқықтарды жүзеге асыру.	5.1.19. Осуществлять иные права, определенные положениями Договора и/или действующего законодательства Республики Казахстан.
<u>5.2. Клиенттің құқықтары:</u>	<u>5.2. Клиент вправе:</u>
5.2.1. Келісімшарттың шарттарын, Ережелерді, Банктің Тарифтерін және Банктің өзге де ішкі ережелерін ескере отырып, Банк Картаның Ағымдағы шотына/Картаға қызмет көрсету бойынша көрсететін қызметтердің толық кешенін пайдалану.	5.2.1. Получать полный комплекс услуг, оказываемых Банком по обслуживанию Текущего счета Карточки/Карточки с учетом условий Договора, Правила Тарифов Банка и иных внутренних документов Банка.
5.2.2. Банктен Картаның Ағымдағы шотының жағдайы туралы мәліметтер алу.	5.2.2. Получать от Банка сведения о состоянии Текущего счета Карточки.
5.2.3. Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына, Келісімшартқа, Ережелерге және/немесе Банктің ішкі ережелеріне сәйкес Картаның Ағымдағы шотында жатқан ақшаға	5.2.3. Распоряжаться деньгами, находящимися на Текущем счете Карточки, в соответствии с требованиями Договора, Правил, действующего законодательства Республики Казахстан и/или

<p>билік ету, сондай-ақ Карта (негізгі, сондай-ақ қосымша Карта (-лар)) үшін жұмсау лимитін белгілеу жолымен ақшаның жұмсалуды бақылауды жүзеге асыру (соның ішінде алаяқтықтан немесе Картаның деректемелерін рұқсатсыз пайдаланудан келетін тәуекелдерді қысқарту мақсатында).</p>	<p>внутренних документов Банка, а также осуществлять контроль расходования денег (в том числе с целью сокращения рисков от мошенничества или несанкционированного использования реквизитов Карточки) путем установления лимита расходования для Карточки.</p>
<p>5.2.4. Картаның Ағымдағы шотындағы ақша қалдығының шектерінде Картаны пайдалану арқылы Картаның Ағымдағы шоты бойынша Карталық операцияларды жүзеге асыру.</p>	<p>5.2.4. Осуществлять Карточные операции по Текущему счету Карточки с использованием Карточки в пределах остатка денег на Текущем счете Карточки.</p>
<p>5.2.5. Келісімшарттың шарттарын шарттарын ескере отырып, Банкке Картаны бұғаттау/бұғаттан босату/күшін жою туралы ауызекі және/немесе жазбаша өтінішпен жүгіну.</p>	<p>5.2.5. Обращаться в Банк с устным и/или письменным заявлением о блокировании/разблокировании/аннулировании Карточки с учетом условий Договора.</p>
<p>5.2.6. Картаның Ағымдағы шоты бойынша жұмсау лимитін өзгерту/күшін жою күнінен кем дегенде 5 (бес) жұмыс күні бұрын ол туралы Банктің ішкі құжаттарына сәйкес тиісті өтініште көрсете отырып, Картаның Ағымдағы шоты бойынша жұмсау лимитін белгілеу/өзгерту/күшін жою. Жұмсау лимиттерінің шамасын, сондай-ақ оларды белгілеу тәртібін және шарттарын Банк дербес айқындайды.</p>	<p>5.2.6. Устанавливать/изменять/отменять лимит расходования по Текущему счету Карточки, указывая об этом в соответствующем заявлении согласно внутренним документам Банка, не менее чем за 5 (пять) рабочих дня до даты изменения/отмены лимита расходования по Текущему счету Карточки. Величина лимитов расходования, а также порядок и условия их установления, определяются Банком самостоятельно.</p>
<p>5.2.7. Үшінші тұлғалардың Картаның Ағымдағы шотын рұқсатсыз пайдалануына және оның жағдайы туралы ақпарат алуына жол бермеу үшін, Кодтық сөзді белгілеу және өзгерту, Банктің Тарифтеріне сәйкес комиссиялық сыйақы төлеумен Банктің SMS-құлақтандыру» қызметіне қосылу.</p>	<p>5.2.7. Для предотвращения несанкционированного использования и получения информации о состоянии Текущего счета Карточки третьими лицами, устанавливать и изменять Кодовое слово, подключаться к услуге Банка «SMS-уведомление» с оплатой комиссионного вознаграждения согласно Тарифам Банка.</p>
<p>5.2.8. Банктің Тарифтеріне сәйкес комиссиялық сыйақы төлеумен Картаның Ағымдағы шоты бойынша қосымша үзінді көшірме алу.</p>	<p>5.2.8. Получать дополнительную выписку по Текущему счету Карточки с оплатой комиссионного вознаграждения согласно Тарифам Банка.</p>
<p>5.2.9. Техникалық карталық овердрафттың немесе Клиенттің өзге бір берешегінің сомасын төлеу күні демалыс не болмаса мереке күніне түсетін жағдайда, көрсетілген сомаларды төлеуді тұрақсыздық айыппұлын және Шарттың ережелерін есепке алу арқылы айыптық санкциялардың өзге түрлерін төлеусіз, одан кейінгі келесі жұмыс күнінен кешіктірмей жүргізу. Осы тармақшаның ережесі Клиент Техникалық карталық овердрафттың сомасын немесе Банктің алдындағы берешегінің өзге бір сомасын көрсетілген мерзімде төлемеген кезде қолданылмайды, бұл орайда Банк тұрақсыздық айыппұлын және айыптық санкциялардың өзге түрлерін Клиент Техникалық карталық овердрафттың сомасын немесе Банктің алдындағы берешегінің өзге бір сомасын төлеу мерзімін кешіктірген күннен бастап, соның ішінде демалыс/мереке күндері үшін де есептеуге құқылы.</p>	<p>5.2.9. В случае, если дата оплаты суммы Технического карточного овердрафта или иной задолженности Клиента выпадает на выходной либо праздничный день, произвести оплату указанных сумм не позднее следующего за ним рабочего дня без уплаты неустойки и иных видов штрафных санкций с учетом положений Договора. Положение настоящего подпункта не применяется при неоплате Клиентом Технического карточного овердрафта или иной суммы задолженности перед Банком в указанный срок, при этом Банк вправе начислять неустойку и иные виды штрафных санкций, начиная с даты просрочки Клиентом оплаты суммы Технического карточного овердрафта или иной суммы задолженности перед Банком, в том числе и за выходной/праздничный день.</p>
<p>5.2.10. Келісімшарттың және/немесе Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының ережелерімен айқындалған өзге құқықтарды жүзеге асыру.</p>	<p>5.2.10. Осуществлять иные права, определенные положениями Договора и/или действующего законодательства Республики Казахстан.</p>
<p><b>6. ТАРАПТАРДЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ</b></p>	<p><b>6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН</b></p>
<p>6.1. Тараптар өздерінің міндеттемелерін</p>	<p>6.1. Стороны несут ответственность за неисполнение</p>



орындамағаны және/немесе тиіссіз түрде орындағаны үшін Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына және/немесе Келісімшартқа сәйкес жауапкершілік көтереді.	и/или ненадлежащее исполнение своих обязательств в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан и/или Договором.
6.2. <u>Банк төмендегілер үшін жауапкершілік көтереді:</u>	6.2. <u>Банк несет ответственность:</u>
6.2.1. Банктің айыбы бойынша Картаның Ағымдағы шоты бойынша жаңсақ жүргізілген операция үшін. Жауапкершілік Банктің жаңсақ жүргізілген операцияның күшін жоюымен шектеледі;	6.2.1. за ошибочно произведенную операцию по Текущему счету Карточки по вине Банка. Ответственность ограничивается отменой Банком ошибочно произведенной операции;
6.2.2. Қазақстан Республикасының заңнамасымен және Келісімшарттың шарттарымен көзделген жағдайларды қоспағанда, Клиенттің операциялары бойынша банк құпиясын жария қылғаны үшін – Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес, бұл орайда уыстан шығарылған пайда және моральдық зиян өтелуге жатпайды;	6.2.2. за разглашение банковской тайны по операциям Клиента, за исключением случаев, предусмотренных законодательством Республики Казахстан и условиями Договора, - в соответствии с законодательством Республики Казахстан, при этом упущенная выгода и моральный вред возмещению не подлежат;
6.2.3. егер Келісімшартпен, Өтінішпен, Қазақстан Республикасының заңнамасымен және/немесе жеке деректерді жинауға және өңдеуге келісімді растайтын өзге құжаттармен өзгесі көзделмеген болса, Клиенттің/Картаның Иеленушісінің (-лерінің) жеке деректерін жария қылғаны үшін – Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес, бұл орайда уыстан шығарылған пайда және моральдық зиян өтелуге жатпайды;	6.2.3. за разглашение персональных данных Клиента/Держателя (-ей) Карточки, если иное не предусмотрено Договором, Заявлением, законодательством Республики Казахстан и/или иными документами, подтверждающими согласие на сбор и обработку персональных данных, - в соответствии с законодательством Республики Казахстан, при этом упущенная выгода и моральный вред возмещению не подлежат;
6.2.4. Келісімшарттың 2.7-ші тармағына сәйкес Клиенттің Картаның жоғалғаны, ұрланғаны немесе рұқсатсыз пайдаланылғаны туралы құлақтандыруы күшіне кіргеннен кейін оның айыбы бойынша жасалған рұқсатсыз төлемді жүзеге асырғаны үшін. Рұқсатсыз төлемді жүзеге асыруға байланысты залалдар Банктің Картаның Ағымдағы шотына рұқсатсыз төлем мен рұқсатсыз төлемді жүзеге асыру үшін комиссияның (ол болған жағдайда) сомасын қайтаруы түрінде өтеледі, бұл орайда уыстан шығарылған пайда және моральдық зиян өтелуге жатпайды;	6.2.4. за осуществление несанкционированного платежа, совершенного по его вине, после вступления в силу уведомления Клиента об утере, краже или несанкционированном использовании Карточки согласно п. 2.7. Договора. Убытки, связанные с осуществлением несанкционированного платежа, возмещаются в виде возврата Банком на Текущий счет Карточки суммы несанкционированного платежа и комиссии за осуществление несанкционированного платежа (при ее наличии), при этом упущенная выгода и моральный вред возмещению не подлежат;
6.2.5. төлем құжатын мезгілінен кешіктіріп орындағаны және/немесе Картаның Ағымдағы шотына ақшаны есепке жатқызғаны үшін – Келісімшарттың осы ережесінде көрсетілген Клиенттің тиісті банктік шотына мезгілінен кешіктіріп орындалған төлем құжатының сомасының/мезгілінен кешіктіріп есепке жатқызылған соманың 0,001%-ы мөлшерінде, бірақ Келісімшарттың шарттарымен көзделген жағдайларды қоспағанда, мезгілінен кешіктіріп жасалған операцияның сомасының 0,1%-ынан аспайтын тұрақсыздық айыппұлының мөлшерінде	6.2.5. за несвоевременное исполнение платежного документа и/или зачисление денег на Текущий счет Карточки в размере неустойки 0,001% от суммы несвоевременно исполненного платежного документа/от несвоевременно зачисленной суммы денег на указанный в настоящем положении Договора соответствующий банковский счет Клиента, но не более 0,1% от суммы несвоевременно совершенной операции, за исключением случаев, предусмотренных условиями Договора
6.3. <u>Банк төмендегілер үшін жауапкершілік көтермейді:</u>	6.3. <u>Банк не несет ответственность:</u>
6.3.1. Клиент, Банк және/немесе үшінші тұлға белгілеген, қандай да бір дәрежеде Клиенттің	6.3.1. за лимиты расходования, ограничения по Текущему счету Карточки, установленные Клиентом,

<p>(Картаның Иеленушісінің) мүдделерін қозғауы мүмкін Картаның Ағымдағы шоты бойынша жұмсау лимиттері, шектемелер үшін;</p>	<p>Банком и/или третьей стороной, которые в какой-либо степени могут затронуть интересы Клиента (Держателя Карточки);</p>
<p>6.3.2. Клиенттің Банкті жоғалған/ұрланған Картаны/ оған рұқсатсыз қол жеткізу мүмкіндігі бар Картаны бұғаттау туралы мезгілінен кешіктіріп құлақтандырғанының салдары үшін, сондай-ақ Картаға және/немесе CVV2/ПИН-код, Картаның –(лардың) деректері және/немесе Клиенттің (Картаның Иеленушісінің) өзге сәйкестендіру деректеріне ие болған тұлғалардың әрекеттері үшін;</p>	<p>6.3.2. за последствия несвоевременного уведомления Клиентом Банка о блокировании утерянной/похищенной Карточки/Карточки, к которой имеется несанкционированный доступ, а также за действия лиц, которые получили Карточку и/или информацию о CVV2, реквизитов Карточки и/или иных идентификационных данных Клиента (Держателя Карточки);</p>
<p>6.3.3. Келісімшартқа, Клиенттің тиісті өтінішіне сәйкес пайдаланылатын байланыс арналары бойынша деректер табыстау кезінде нұқсан келу мүмкіндігі үшін;</p>	<p>6.3.3. за возможность компрометации при передаче данных по используемым согласно Договору, соответствующим заявлению Клиента каналам связи;</p>
<p>6.3.4. Банкке уәкілетті мемлекеттік органдардың және/немесе лауазымды тұлғалардың Картаның Ағымдағы шоты бойынша операцияларды уақытша тоқтату, Картаның Ағымдағы шотындағы ақшаға тыйым салу туралы шешімдері/қаулылары, сондай-ақ Қазақстан Республикасының заңнамасына, Келісімшартқа сәйкес ақшаны акцептсіз шығарып алуға құқығы бар үшінші тұлғалардың нұсқаулары келіп түскен кезде, Картаның Ағымдағы шотына мемлекеттік бюджеттен төленетін жәрдемақылар және (немесе) Мемлекеттік әлеуметтік сақтандыру қорынан әлеуметтік төлемақылар келіп түскен жағдайда, өйткені Ағымдағы шот жәрдемақыларға арналмаған, Картаның Ағымдағы шотын/Картаны, соның ішінде Картаның Ағымдағы шоты бойынша шығыстар операцияларды уақытша тоқтатумен бұғаттаудың және Картаның Ағымдағы шотындағы ақшаға өндіріп алуды бағыттаудың салдары үшін;</p>	<p>6.3.4. за последствия блокирования Текущего счета Карточки/Карточки, в том числе с приостановлением расходных операций по Текущему счету Карточки, и обращения взыскания на деньги на Текущем счете Карточки при поступлении в Банк решений/постановлений уполномоченных государственных органов и/или должностных лиц о приостановлении расходных операций по Текущему счету Карточки, аресте денег на Текущем счете Карточки, а также указаний третьих лиц, имеющих право безакцептного изъятия денег в соответствии с законодательством Республики Казахстан, Договором, в случае поступления на Текущий счет Карточки пособий, выплачиваемых из государственного бюджета, и (или) социальных выплат из Государственного фонда социального страхования, поскольку Текущий счет не предназначен для зачисления пособий;</p>
<p>6.3.5. Банк Келісімшарттың осы ережесінде көрсетілген Клиенттің тиісті банктік шотынан Клиенттің нұсқауларына сәйкес ақшаны мезгілінде есептен шығарған және/немесе Клиенттің нұсқауын акцепттеген шартпен, Картаның Ағымдағы шоты/ағымдағы шот бойынша операцияларды орындамағаны және/немесе мезгілінен кешіктіріп орындағаны үшін, сондай-ақ Клиент төлем тапсырмасында көрсеткен бенефициардың (алушының) банктерінің төлемді орындамағаны және/немесе тиіссіз түрде орындағаны үшін, және/немесе төлемдерді (аударымдарды) орындаудың/акцепттелген төлем тапсырмасын орындаудың электр энергиясының ажыратылуының, байланыс желілерінің зақымдалуының, Банктің бағдарламалық жасақтамасындағы істен шығудың, банкаралық ақша аударымдары жүйесінің, Процессингтік ұйымның Қазақстан Республикасының Ұлттық Банкінің, оның бөлімшелерінің, корреспондент банктердің және есеп айырысу операциясына</p>	<p>6.3.5. за неисполнение и/или несвоевременное исполнение операций по Текущему счету Карточки, при условии, что Банк своевременно списал деньги с Текущего счета Карточки в соответствии с указаниями Клиента и/или акцептовал указание Клиента, а также за задержку исполнения платежей (переводов), возникшую в результате отключения электроэнергии, повреждения линий связи, сбоя в программном обеспечении Банка, неисполнения и/или ненадлежащего исполнения функций межбанковской системы перевода денег, Процессинговой организации, Национального Банка Республики Казахстан его подразделений, банков-корреспондентов и иных третьих лиц, участвующих в расчетной операции, ошибок, неверного толкования и т.п., возникающих вследствие неясных, неполных или неточных указаний Клиента, неисполнения или задержек в исполнении платежей (переводов) третьими лицами, в случае если в результате прослушивания, перехвата каналов связи или копирования техническими устройствами, информация о Текущем счете Карточки ее</p>

<p>қатысатын өзге үшінші тұлғалардың функцияларын орындамағанының және/немесе тиіссіз түрде орындағанының нәтижесінде кешіктіру үшін, Клиенттің түсініксіз, толымсыз немесе бұрыс нұсқауларының салдарынан туындайтын қателіктердің, бұрыс түсінудің және т.т., тың тыңдаудың, байланыс арналарын жолда тосқауылдаудың немесе техникалық құрылғылармен көшіріп алудың нәтижесінде Картаның Ағымдағы шоты (оның деректемелері), Клиенттің (Картаның Иеленушісінің) өзге сәйкестендіру деректері, тиісінше кодтық сөз, ПИН-код/CVV2 немесе Клиент/ жүргізген операциялар туралы ақпарат Банктің айыбынан тыс үшінші тұлғаларға мәлім болатын жағдайларда, сондай-ақ Клиенттің Келісімшарттың шарттарын, Ережелерді, Төлем жүйесінің ережелерін, Қазақстан Республикасының заңнамасының талаптарын бұзғаны үшін және/немесе Банктің ырқынан тыс басқа себептер үшін;</p>	<p>реквизитах), иных идентификационных данных Клиента (Держателя Карточки), Кодовом слове, ПИН-коде/CVV2 или проведенных Клиентом операциях не по вине Банка, станет известной третьим лицам, а также за нарушение Клиентом условий Договора, Правил, правил Платежной системы и/или требований законодательства Республики Казахстан и по другим причинам, не зависящим от Банка;</p>
<p>6.3.6. Картаның Ағымдағы шоты/Карта бойынша үшінші тарап белгілеген, қандай да бір дәрежеде Клиенттің мүдделерін қозғауы мүмкін қосымша сыйақылар үшін;</p>	<p>6.3.6. за дополнительные вознаграждения по Текущему счету Карточки/Карточке, установленные третьей стороной, которые в какой-либо степени могут затронуть интересы Клиента;</p>
<p>6.3.7. үшінші тұлғалардың оның келісімінсіз (акцептінсіз) Карточканың Ағымдағы шотынан ақшаны негізделген/негізделмеген қолданудан алғаны, ұстағаны (шығынға жазғаны) не шетелдік заңнаманың талаптарына, соның ішінде FATCA талаптарына сәйкес, Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен көзделген жағдайларда Карточканың Ағымдағы шоты бойынша операцияларды тоқтатқаны үшін және бұндай қолданудан алумен, ұстаумен (шығынға жазумен) не тоқтатумен келітірілген шығындар үшін;</p>	<p>6.3.7. за обоснованное/необоснованное изъятие, удержание (списание) денег третьими лицами с Текущего счета Карточки без его согласия (акцепта) либо приостановление операций по Текущему счету Карточки в случаях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан, в соответствии с требованиями иностранного законодательства, в том числе требованиями FATCA, и за убытки, причиненные таким изъятием, удержанием (списанием) либо приостановлением;</p>
<p>6.3.8. Клиенттің Келісімшартты, Ережелерді, Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасын, сондай-ақ Банк белгілеген талаптарды орындамағанының салдарынан туындайтын жағдаяттарда;</p>	<p>6.3.8. в ситуациях, возникающих вследствие невыполнения Клиентом Договора, Правил, действующего законодательства Республики Казахстан, а также требований, установленных Банком;</p>
<p>6.3.9. үшінші тараптың Клиентке Картаның деректемелерін пайдалану арқылы қызмет көрсетуден бас тартқаны үшін;</p>	<p>6.3.9. за отказ третьей стороны в обслуживании Клиента с использованием реквизитов Карточки;</p>
<p>6.3.10. Картаның деректемелерін пайдалану арқылы сатып алынған тауарлардың, жұмыстардың және/немесе қызметтердің сапасы үшін;</p>	<p>6.3.10. за качество товаров, работ и/или услуг, приобретенных с использованием реквизитов Карточки;</p>
<p>6.3.11. онымен берілген қандай да бір тапсырмаларды немесе өкімдердің қателері және/немесе көшіру үшін жауапкершілікті көтермейді. Клиент алушыларға ақшаны негізсіз немесе қателесіп аударған жағдайда, Клиент тиісті сомаларды оларды алушылармен қайтару мәселесін өз бетімен реттейді;</p>	<p>6.3.11. за ошибки Клиента/Держателя Карточки или дублирование какого-либо из данных им поручений или распоряжений. В случаях необоснованного или ошибочного перечисления Клиентом/Держателем Карточки денег получателям Клиент самостоятельно урегулирует вопрос возврата соответствующих сумм с их получателями;</p>

<p>6.3.12. қайтаруды, бас тартуды, оқшаулауды, аудару/төлем сомасын акцептсіз қолданудың алдуы, соның ішінде корреспондент-банкпен (контрагент-банкпен) шетелдік заңнаманың талаптарына, соның ішінде FATCA талаптарына сәйкес немесе шетелдік мемлекеттің уәкілетті мемлекеттік органының, соның ішінде АҚШ салық қызметінің нұсқауы бойынша кез келген төлемдердің/операциялардың сомасынан 30% мөлшерінде АҚШ салық қызметінің пайдасына акцептсіз ұстауды қоса алып, төлемде немесе аударуды орындаудың мүмкін еместігі үшін, сондай-ақ осыған байланысты Клиентке келтірілген шығындар үшін.</p>	<p>6.3.12. за невозможность исполнения платежа или перевода, включая возврат, отказ, блокировку, безакцептное изъятие суммы перевода/платежа, в том числе безакцептное удержание банком-корреспондентом (банком-контрагентом) в пользу налоговой службы США налога в размере 30% от суммы любого платежа/операции, в соответствии с требованиями иностранного законодательства, в том числе требованиями FATCA, или по указанию уполномоченного государственного органа иностранного государства, в том числе налоговой службы США, а также за убытки, причиненные в связи с этим Клиенту.</p>
<p>6.3.13. Клиенттің Интернет желісінде Карталық операцияларды жүргізуге шектемелерді ажыратқанының салдары үшін және Клиентке көрсетілген жағдайда Картаның Ағымдағы шотынан рұқсатсыз шығарып алынған ақша сомаларын өтемейді.</p>	<p>6.3.13. за последствия отключения Клиентом ограничений на проведение Карточных операций в сети Интернет и не возмещает Клиенту денежные суммы, несанкционированно изъятые с Текущего счета Карточки в указанном случае.</p>
<p>6.3.14. олар қолданысқа енген Қазақстан Республикасының нормативтік құқықтық актілерінің, шетелдік заңнамасының, халықаралық-үкіметаралық келісімдердің, FATCA талаптарының және/немесе Қазақстан Республикасының уәкілетті органдарының ұсыныстарының күшінде болған Шарттың талаптарының өзгеруі үшін;</p>	<p>6.3.14. за изменение условий Договора, которые произошли в силу вступивших в действие нормативных правовых актов Республики Казахстан, иностранного законодательства, международных/межправительственных соглашениями, требований FATCA, и/или рекомендаций уполномоченных органов Республики Казахстан;</p>
<p><u>6.4. Клиент төмендегілер үшін жауапкершілік көтереді:</u></p>	<p><u>6.4. Клиент несет ответственность:</u></p>
<p>6.4.1. Келісімшартпен, соның ішінде, Ережелердің қағидаларымен және Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен көзделген өзінің міндеттерін орындамағаны/тиіссіз түрде орындағаны үшін. Клиенттің Келісімшарттың шарттарын, соның ішінде Ережелерді бұзуы өзінің соңынан Банкке Төлем жүйесінің немесе үшінші тұлғалардың тарапынан қаржылық кінәрат-талаптар мәлімденуін ілестіретін жағдайда, Банк соның салдарынан көтерген барлық шығындарды Клиент толық көлемде өтеуге тиіс;</p>	<p>6.4.1. за неисполнение/ненадлежащее исполнение своих обязанностей, предусмотренных Договором, в том числе, положениями Правил, и действующего законодательства Республики Казахстан. В случае если нарушение условий Договора Клиентом, в том числе, Правил, повлечет за собой предъявление финансовых претензий к Банку со стороны Платежной системы или третьих лиц, все издержки, понесенные вследствие этого Банком, должны быть возмещены Клиентом в полном объеме;</p>
<p>6.4.2. Техникалық карталық овердрафттың туындауына жол берілгені үшін бұзушылықтың әр күнтізбелік күні үшін Техникалық карталық овердрафттың сомасының 0,5% (нөл бүтін оннан бес пайызы) тұрақсыздық айыппұлының мөлшерінде;</p>	<p>6.4.2. за допущение возникновения Технического карточного овердрафта в размере неустойки 0,5 % (ноль целых пять десятых процента) от суммы Технического карточного овердрафта за каждый календарный день нарушения;</p>
<p>6.4.3. Банкке жоғалған/ұрланған Картаны (-ларды) бұғаттау туралы, Карталар бойынша алаяқтық тәуекелі жоғары елдерге барғаннан кейін Картаны қайтадан шығару/ауыстыру туралы өтінішпен мезгілінен кеш жүгінудің салдары үшін, сондай-ақ Картаны сондай қайтадан шығарудан/ауыстырудан бас тартудың (кез келген негіздер бойынша) салдары үшін Банкке келтірілген нұқсанның толық көлемінде. Бұл орайда Банк көрсетілген жағдайларда</p>	<p>6.4.3. за последствия несвоевременного обращения в Банк о блокировании утерянной/похищенной Карточки, с заявлением о перевыпуске/замене Карточки после посещения стран с повышенным риском мошенничества по Карточкам, а также за последствия отказа (по любым основаниям) от такого перевыпуска/замены Карточки, в полном объеме причиненного Банку ущерба. При этом Банк не несет ответственность и не возмещает денежные суммы, несанкционированно изъятые с Текущего счета в</p>

Ағымдағы шоттан рұқсатсыз шығарып алынған ақша сомалары үшін жауапкершілік көтермейді және оларды өтемейді;	указанных случаях;
6.4.4. Банктің Қызметтеріне Банктің Тарифтеріне сәйкес ақы төлеу бойынша міндеттемелерін орындамағаны үшін мерзімі кешіктірілген әр күнтізбелік күн үшін төлемге жататын соманың 0,5% (нөл бүтін оннан бес пайызы) тұрақсыздық айыппұлы мөлшерінде;	6.4.4. за невыполнение обязательств по оплате Услуг Банка в соответствии с Тарифами Банка в размере неустойки 0,5 % (ноль целых пять десятых процента) от подлежащей к оплате суммы за каждый календарный день просрочки;
6.4.5. Банкке Қартаның Ағымдағы шотына жаңсақ есепке жатқызылған ақшаны қайтармағаны үшін тиісінше Қартаның Ағымдағы шотына/ағымдағы шотқа жаңсақ есепке жатқызылған ақшаны қайтару бойынша міндеттеменің орындалу күніне Қазақстан Республикасының Ұлттық Банкінің қолданыстағы қайта қаржыландыру мөлшерлемесіне орай есептелетін және Келісімшарттың 4.2.8-ші тармақшасында көрсетілген мерзім өткен сәттен бастап әр күнтізбелік күн үшін есептелетін тұрақсыздық айыппұлының мөлшерінде;	6.4.5. за невозврат в Банк денег, ошибочно зачисленных на Текущий счет Карточки, в размере неустойки, которая исчисляется исходя из действующей ставки рефинансирования Национального Банка Республики Казахстан на день исполнения обязательства по возврату ошибочно зачисленных денег на Текущий счет Карточки, соответственно, и начисляется за каждый календарный день просрочки с момента истечения срока, указанного в пп.4.2.8. Договора;
6.4.6. Банк Клиенттің айыбынан көтерген шығыстар мен сот шығындары үшін, соның ішінде Клиент Банкке негізсіз кінәрат-талап мәлімдеген жағдайда, Банкке келтірілген нұқсанның толық көлемінде;	6.4.6. за расходы и судебные издержки, понесенные Банком по вине Клиента, в полном объеме ущерба, причиненного Банку, в том числе в случае предъявления Клиентом в Банк не обоснованной претензии;
6.4.7. Банктің сұратымы бойынша даулы жағдаятты және/немесе Ережелерге және/немесе Банктің өзге ішкі құжаттарына сәйкес даулы жағдаятқа жататын құжаттарды қарастыруға өтінішті бермегені немесе мезгілінен кешіктіріп бергені үшін;	6.4.7. непредставление или несвоевременное представление по запросу Банка заявления на рассмотрение спорной ситуации и/или документов, относящихся к спорной ситуации согласно Правилам и/или иным внутренним документам Банка;
6.4.8. Қартаның Ағымдағы шоты бойынша Клиенттің атына шығарылған Карта арқылы жасалған, барлық Карточкалық операциялар (транзакциялар) бойынша Қартаның әрекет ету мерзімі аяқталғанға дейін немесе Қартаны пайдаланудан бас тарту туралы Банктің нысаны бойынша өтінішті Банк алған күннен кейінгі күнге дейін немесе Шарттың әрекет ету мерзімі тоқтау күніне дейін;	6.4.8. по всем Карточным операциям (транзакциям) по Текущему счету Карточки, совершенным посредством Карточки, выпущенной на имя Клиента, до окончания срока действия Карточки или до даты, следующей за датой получения Банком заявления по форме Банка об отказе от пользования Карточки или до даты прекращения действия Договора;
6.4.9. Банкке тапсырылатын құжаттар мен мәліметтердің деректілігі үшін, сондай-ақ Банкке оларды тапсыру Қазақстан Республикасының заңнамасына, Келісімшарттың талаптарына, халықаралық/үкіметаралық келісімдерге және/немесе FATCA талаптарына және/немесе Банктің талаптарына сәйкес талап етілетін құжаттарды және/немесе мәліметтерді тапсырмаудың және/немесе мезгілінен кешіктіріп тапсырудың нәтижесінде пайда болған барлық залалдар мен тәуекелдер үшін.	6.4.9. за достоверность представляемых в Банк документов и сведений, а также за все убытки и риски, возникающие в результате непредставления и/или несвоевременного представления в Банк документов и/или сведений, предоставление которых требуется в соответствии с законодательством Республики Казахстан, условиями Договора, международными/межправительственными соглашениями и/или требованиями FATCA и/или требованиями Банка.
6.4.10. Интернет желісінде Карталық операцияларды жүргізуге шектемелерді ажыратудың салдары үшін Банкке/Клиентке келтірілген нұқсанның толық көлемінде.	6.4.10. за последствия отключения ограничений на проведение Карточных операций в сети Интернет в полном объеме причиненного Банку/Клиенту ущерба.

<p>6.4.11. Шарттың 4.2. т. 4.2.6., 4.2.11. тш. көрсетілген өзгерістер туралы мәліметтерді ұсыну бойынша, сондай-ақ бұндай өзгерістерді 5 000,00 (бес мың) теңге айыппұл, сондай-ақ Банкпен соңғының талабы бойынша Банк ұшыраған шығындар/шығыстар мөлшерінде растайтын құжаттарды ұсыну бойынша міндетін орындамағаны немесе тиіссіз орындағаны үшін;</p>	<p>6.4.11. за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязанности по предоставлению сведений об изменениях, указанных в пп. 4.2.6., 4.2.11. п. 4.2. Договора, а также по предоставлению документов, подтверждающих такие изменения в размере штрафа 5 000,00 (пять тысяч) тенге, а также убытков/расходов, понесенных Банком, по требованию последнего;</p>
<p>6.4.12. АҚШ-тағы көздерден (пайыздар, дивидендтер, сыйақылар, роялти, жал ақы, американдық активтерді, соның ішінде бағалы қағаздарды сатудан түскен ақша, соың ішінде сақтандыру шарттары бойынша төлемдер және басқалар) кірістермен байланысты Клиенттің нұсқауы бойынша жүзеге асырылатын және/немесе FATCA талаптарын сақтамайтын тұлғаның шотына және/немесе ол корреспондент-банктің пікірі бойынша АҚШ салық салынатын тұлға болып табылатын тұлғаның шотына Клиенттің нұсқауы бойынша Банкпен жүзеге асырылатын Банк төлемінің/операциясының сомасынан 30% мөлшерінде салықты АҚШ салық қызметінің пайдасына корреспондент-банкпен (контрагент-банкпен) акцептсіз ұсынғаны үшін, ал аударылатын қаражаттың көзі – АҚШ байланысты және/немесе қатыспайтын қаржы ұйымында ашылған шотқа бағытталатын кіріс не егер бұндай төлем/операция өзінің резиденттік мәртебесін (азаматтылығын, салық резиденттілігін, АҚШ тұлғасына қатыстылығын/қатыс еместігін растайтын басқа белгілерін) хабарлаудан бас тартқан не толық емес сенімсіз мәліметтерді ұсынған Клиентпен жүзеге асырылса – бұндай ұстаудың, сондай-ақ Банк соңғының талабы бойынша ұшыраған шығындар/шығыстар мөлшерінде жауапкершілікті көтереді.</p>	<p>6.4.12. за безакцептное удержание банком-корреспондентом (банком-контрагентом) в пользу налоговой службы США налога в размере 30% от суммы платежа/операции Банка, осуществляемого по указанию Клиента, связанного с доходами от источников в США (проценты, дивиденды, вознаграждения, роялти, арендная плата, выручка от продажи американских активов, в том числе ценных бумаг, выплаты по договорам страхования и прочее), и/или осуществляемого Банком по указанию Клиента на счет лица, не соблюдающего требования FATCA и/или на счет лица, которое по мнению банка-корреспондента (банка-контрагента) является налогооблагаемым в США лицом, а источником перечисляемых средств – доход, связанный с США, и/или направляемого на счет, открытый в не участвующей финансовой организации, либо если такой (-ая) платеж/операция осуществляется Банком по указанию Клиента, отказавшимся сообщить свой резидентский статус (гражданство, налоговое резидентство, иные признаки, подтверждающие принадлежность/непринадлежность к персоне США), либо предоставившим неполные/недостоверные сведения, - в размере такого удержания, а также убытков/расходов, понесенных Банком, по требованию последнего.</p>
<p>6.5. Банктің алдында берешек түзілген жағдайда, Клиенттің берешегін төлеудің (өтеудің) төмендегідей кезегі белгіленеді:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Банктің орындауды алу бойынша шығындары (шығыстары);</li> <li>• Клиенттің тапсырмаларын орындауға байланысты комиссиялық сыйақы/ Банктің шығыстары;</li> <li>• тұрақсыздық айыппұлы (өсімпұлдар, айыппұлдар);</li> <li>• Техникалық карталық овердрафттың сомасы бойынша мерзімі кешіктірілген берешек;</li> <li>• Техникалық карталық овердрафттың сомасы;</li> <li>• Келісімшартқа сәйкес басқа ақша сомаларын есептен шығару.</li> </ul>	<p>6.5. В случае образования задолженности перед Банком, устанавливается следующая очередность оплаты (погашения) задолженности Клиента:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• издержки (расходы) Банка по получению исполнения;</li> <li>• комиссионное вознаграждение/расходы Банка, связанные с исполнением поручений Клиента;</li> <li>• неустойка (пени, штрафы);</li> <li>• просроченная задолженность по сумме Технического карточного овердрафта;</li> <li>• сумма Технического карточного овердрафта;</li> <li>• списание прочих сумм денег в соответствии с Договором.</li> </ul>
<p>6.6. Банктің жауапкершілігінің орын алуының міндетті шарты Банктің тарапынан қасақана айыптың орын алғаны болып табылады. Банктің Келісімшарт бойынша жауапкершілігі тұрақсыздық айыппұлын төлеумен және,</p>	<p>6.6. Обязательным условием наступления ответственности Банка является наличие умышленной вины. Ответственность Банка по Договору ограничивается выплатой неустойки и в случаях, предусмотренных Договором, размером реального</p>

<p>Келісімшартпен көзделген жағдайларда, іс жүзіндегі құжаттық расталған нұқсанның мөлшерімен шектеледі, бұл орайда, уыстан шығарылған пайда Клиентке өтелмейді.</p>	<p>документально подтвержденного ущерба, при этом, упущенная выгода Клиенту не возмещается.</p>
<p>6.7. Карточканың Ағымдағы шоты бойынша, соның ішінде Карточка Ұстаушыларының операцияларды жасау және/немесе басқа Қызметтерді алу бойынша өкімдерінің (нұсқауларының) заңдылығы үшін, сондай-ақ Картаның Ағымдағы шотын ашу, жүргізу және жабу, Картаны шығару және қызмет көрсету, сондай-ақ ол бойынша Карталық операциялар жасау үшін негіз болып табылатын Банкке тапсырылатын құжаттардың және/немесе мәліметтердің деректелігі үшін жауапкершілікті Клиент толық көлемде көтереді.</p>	<p>6.7. За законность распоряжений (указаний) по совершению операций по Текущему счету Карточки, в том числе Держателями Карточек, и/или получению иных Услуг, а также за достоверность представляемых в Банк документов и/или сведений, служащих основанием для открытия, ведения и закрытия Текущего счета Карточки, выпуск и обслуживание Карточки, а также совершения Карточных операций по нему, несет Клиент в полном объеме.</p>
<p>6.8. Банк Банктің Төлем жүйесінің құрамынан шығу туралы шешім қабылдауынан келтірілген залалдар үшін мүліктік жауапкершіліктен босатылады.</p>	<p>6.8. Банк освобождается от имущественной ответственности за убытки, причиненные принятием Банком решения о выходе из состава Платежной системы.</p>
<p>6.9. Айыптық санкцияларды есептеу және мәлімдеу Тараптардың міндеті емес, құқығы болып табылады және егер олар мәлімденбеген болса, онда есептеуге және төлеуге жатпайды. Тараптың айыппұл санкцияларын төлеуді талап ету құқығын пайдаланғаны айыпты Тарапқа тұрақсыздық айыппұл санкцияларды есептеу туралы жазбаша құлактандыру жолдау болып табылады.</p>	<p>6.9. Начисление и предъявление штрафных санкций является правом, а не обязанностью Сторон и если они не предъявлялись, то к начислению и оплате не подлежат. Использование Стороной права требования уплаты штрафных санкций в рамках Договора является направлением виновной Стороне письменного уведомления о начислении соответствующих штрафных санкций.</p>
<p><b>7. ДҮЛЕЙ КҮШ МӘН-ЖАЙЛАРЫ</b></p>	<p><b>7. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ</b></p>
<p>7.1. Тараптар Келісімшарт бойынша өздерінің міндеттемелерін ішінара, толық орындамағаны немесе тиіссіз түрде орындағаны үшін, егер тиісті түрде орындау дүлей күш мән-жайларының, яғни, нақты шарттарда төтенше және беті қайтарылмайтын мән-жайлардың, мәселен: табиғи құбылыстардың, соның ішінде жер сілкінудің, өрттің, соғыстың және/немесе соғыс қимылдарының, революцияның, ереуілдердің, заңнамадағы өзгерістердің, Тараптардың Келісімшарт бойынша өздерінің міндеттемелерін орындауына кедергі келтіретін нормативтік актілердің қабылдануының және Тараптардың ақылға қонымды бақылауына көнбейтін және Тараптардың осы Келісімшарт бойынша міндеттемелерін орындауына мүмкіндік бермейтін немесе оларды орындауды табиғи түрде қалыптасқан мән-жайларда мүмкін емес деп қарастыру орынды болатындай қисынсыз ететін басқа мән-жайлардың (бұдан әрі – «форс-мажор мән-жайлары») салдарынан мүмкін болмай шықса, жауапкершіліктен босатылады. Осы тармақта көрсетілген жағдайларда, осы Келісімшарт бойынша міндеттемелерді орындау мерзімі сондай форс-мажор мән-жайлары оның барысында әрекет ететін уақытқа мөлшерлес</p>	<p>7.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное, полное неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору, если надлежащее исполнение оказалось невозможным вследствие обстоятельств непреодолимой силы, то есть чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельств, как то: стихийные явления, в том числе землетрясения, пожары, война и/или военные действия, революции, забастовки, изменения в законодательстве, принятие нормативных актов, препятствующих исполнению Сторонами своих обязательств по Договору, и другие обстоятельства, которые не поддаются разумному контролю Сторон и которые делают невозможным исполнением Сторонами обязательств по настоящему Договору или же делают их исполнение настолько непрактичными, что разумно рассматривать как невозможное в сложившихся стихийных обстоятельствах, (далее – «форс-мажорные обстоятельства»). В случаях, указанных в настоящем пункте, срок исполнения обязательств по настоящему Договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого будет действовать такие форс-мажорные обстоятельства</p>



кейінге ысырылады.	
7.2. Форс-мажорлық мән-жайлардың орын алғаны туралы, сондай-ақ олардың жорамалды әрекет мерзімі туралы ол үшін сондай мән-жайлар орын алған Тарап екінші Тарапты мүмкіндігіне қарай дереу, бірақ олар орын алған сәттен бастап <u>3 (үш) жұмыс күнінен</u> кешіктірмей жазбаша нысанда хабарландырады.	7.2. О наступлении форс-мажорных обстоятельств, а также о предполагаемом сроке их действия, Сторона, для которой такие обстоятельства наступили, извещает в письменной форме другую Сторону, по возможности немедленно, но не позднее <u>3 (трех) рабочих дней</u> с момента их наступления.
7.3. Сондай мән-жайлардың орын алғаны туралы хабарламау немесе мезгілінен кешіктіріп хабарлау, сондай хабарламау/мезгілінен кешіктіріп хабарлау форс-мажор мән-жайларының өзінің салдары болып табылған жағдайларды қоспағанда, хабарламауға немесе мезгілінен кешіктіріп хабарлауға жол берген Тарапты форс-мажор мән-жайларына міндеттемелерін орындамағаны немесе тиіссіз түрде орындағаны үшін жауапкершіліктен босататын негіз ретінде сілтеуге құқығынан айырады.	7.3. Не извещение или несвоевременное извещение о наступлении таких обстоятельств лишает права ссылаться на форс-мажорные обстоятельства как на основание, освобождающее от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств, Сторону, допустившую не извещение или несвоевременное извещение, за исключением случаев, когда такое не извещение/несвоевременное извещение явилось следствием самих форс-мажорных обстоятельств.
<b>8. ДАУЛАРДЫ ШЕШУ ТӘРТІБІ</b>	<b>8. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ</b>
8.1. Келісімшарттан немесе оған байланысты туындауы мүмкін барлық келіспеушіліктер мен дауларды Тараптар мүмкіндігіне қарай келіссөз жүргізу жолымен шешетін болады.	8.1. Все разногласия и споры, которые могут возникнуть из Договора или в связи с ним, Стороны будут по возможности разрешать путем переговоров.
8.2. Тараптар туындаған келіспеушіліктер мен даулар бойынша келіссөз жүргізу жолымен келісімге келмеген жағдайда, барлық даулы мәселелер Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен белгіленген тәртіпте және шарттарда Қазақстан Республикасының соттарында реттелуге жатады.	8.2. В случае если Стороны не придут к соглашению по возникшим разногласиям и спорам путем переговоров, все спорные вопросы подлежат урегулированию в судах Республики Казахстан в порядке и на условиях, установленных действующим законодательством Республики Казахстан.
<b>9. КЕЛІСІМШАРТТЫҢ ҚОЛДАНЫЛУ МЕРЗІМІ ЖӘНЕ ОНЫ ҮЗУ/ӨЗГЕРТУ ТӘРТІБІ</b>	<b>9. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА И УСЛОВИЯ ЕГО РАСТОРЖЕНИЯ/ИЗМЕНЕНИЯ</b>
9.1. Келісімшарт Клиент Келісімшартқа қосылған күннен бастап күшіне кіреді. Келісімшарт Келісімшарттың шарттарына және Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының ережелеріне сәйкес үзіледі, доғарылады.	9.1. Договор вступает в силу с даты присоединения Клиента к Договору. Договор расторгается, прекращается в соответствии с условиями Договора и положениями действующего законодательства Республики Казахстан.
9.2. Клиент Банктің алдындағы кез келген бүкіл берешегін төлеген (өтеген) және ағымдағы шот және/немесе Картаның Ағымдағы шоты бойынша орын алған даулы транзакцияларды түпкілікті реттеу шартымен Келісімшартты жорамалды үзу күнінен кем дегенде 30 (отыз) күнтізбелік күн бұрын Банктің нысаны бойынша қол қойылған Келісімшартты үзу туралы Өтінішті мәлімдеу жолымен ол туралы Банкті құлақтандырып, Келісімшартты кез келген уақытта үзуге құқылы. Көрсетілген Келісімшартты үзу туралы Өтінішті бергенде, Клиент Банкке Картаның Ағымдағы шотына шығарылған барлық Карталарды қайтарады. Егер Банкке Келісімшартты үзу туралы Өтініш берген кезде Клиент Банкке Картаның Ағымдағы шотына шығарылған Карталардың барлығын бірдей қайтармаса, онда	9.2. Клиент вправе расторгнуть Договор в любое время, уведомив об этом Банк путем предъявления подписанного по форме Банка Заявления о расторжении Договора не менее чем за 30 (тридцать) календарных дней до планируемой даты расторжения Договора, при условии оплаты (погашения) любой всей задолженности перед Банком и окончательного урегулирования имеющихся спорных транзакций по текущему счету и/или Текущему счету Карточки. Подавая указанное Заявление о расторжении Договора, Клиент возвращает в Банк все Карточки, выпущенные к Текущему счету Карточки. Если при подаче в Банк Заявления о расторжении Договора Клиент возвращает в Банк не все Карточки, выпущенные к указанному Текущему счету Карточки, то Заявление о расторжении Договора принимается Банком только после блокирования невозвращенных

<p>Келісімшартты үзу туралы Өтінішті Банк тек қайтарылмаған Карталар бұғатталғаннан, Клиент оларды бұғаттаудың құнын төлегеннен және Банктің жұмыскері оларды бұғаттау фактіні тексергеннен кейін қабылдайды. Егер Клиент/Картаның Ұстаушысы Келісімшарттың шарттарымен көзделген, соның ішінде Банктің алдындағы берешегін төлеу бойынша міндеттерін орындамаса, Келісімшарт тиісті бөлігінде толық орындалғанға дейін қолданылады.</p>	<p>Карточек, оплаты Клиентом стоимости их блокирования и проверки работником Банка факта их блокирования. Если Клиент/Держатель Карточки не исполняет предусмотренные условиями Договора обязанности по оплате задолженности, в том числе перед Банком, Договор действует в соответствующей части до полного исполнения.</p>
<p>9.3. Картаның Ағымдағы шотына ақша немесе Картаның Ағымдағы шотында ақша қозғалысы ағш бойынша соңғы операцияның күнінен бастап 12 (он екі) айдан астам жоқ болған жағдайда, Банктің Келісімшартты орындаудан соттан тыс біржақты тәртіпте бас тартуға және Клиенттің тиісті өтінішінсіз Картаның Ағымдағы шотын жабуға құқығы бар. Бұл орайда Келісімшарт үзілген/доғарылған деп саналады және Картаның Ағымдағы шоты Клиенттің өтінішінсіз:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Картаның Ағымдағы шотында ақша қозғалысы соңғы операцияның күнінен бастап 12 (он екі) айдан астам жоқ болған жағдайда, егер ондай мерзімнің ішінде Картаның Ағымдағы шотына тиісінше ақша келіп түспесе, Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына сәйкес ақша қалдығын нотариустың депозитіне аудару шартымен, Клиентке тиісті құлақтандыру жолданған күннен бастап 3 (үш) ай өткен соң;</li> <li>- ақша соңғы операцияның күнінен бастап 12 (он екі) астам жоқ болған жағдайда, соңғы операцияның күнінен бастап 12 (он екі) ай өткен соң жабылуға жатады.</li> </ul>	<p>9.3. Банк имеет право в одностороннем внесудебном порядке отказаться от исполнения Договора и закрыть Текущий счет Карточки без соответствующего заявления Клиента и его уведомления в случае отсутствия денег на Текущем счете Карточки или движения денег по Текущему счету Карточки более 12 (двенадцать) месяцев с даты последней операции по Текущему счету Карточки. При этом Договор считается расторгнутым/прекращенным и Текущий счет Карточки без заявления Клиента подлежит закрытию:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- в случае отсутствия движения денег более 12 (двенадцать) месяцев с даты последней операции, по истечении 3 (трех) месяцев со дня направления Клиенту соответствующего уведомления, если в течение данного срока на Текущий счет Карточки не поступили деньги при условии перечисления остатков денег на депозит нотариуса в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан;</li> <li>- в случае отсутствия денег более 12 (двенадцать) месяцев с даты последней операции, по истечении 12 (двенадцать) месяцев с даты последней операции.</li> </ul>
<p>9.4. Клиент Банкке Келісімшартты үзу туралы Өтініш келіп түскен күнге дейін немесе Келісімшарт оған байланысты үзілетін мән-жай орын алған күнге дейін Картаның Ағымдағы шоты бойынша жасаған барлық Карталық операциялары Келісімшартқа сәйкес орындалуға жатады. Банкке Келісімшарт бұзудан кейін түскен Клиенттің Карточкасының Ағымдағы шотына ұсынылған төлем құжаттары бойынша ақшаны төлеу Клиентпен Банктің талабы бойынша толық көлемінде жүргізуге тиіс.</p>	<p>9.4. Все Карточные операции до даты поступления в Банк Заявления о расторжении Договора или до даты наступления обстоятельства, в связи с которым Договор расторгается, подлежат исполнению в соответствии с Договором. Оплата денег по платежным документам, предъявленным к Текущему счету Карточки Клиента, поступившим в Банк после расторжения Договора, должна быть произведена Клиентом по требованию Банка в полном объеме.</p>
<p>9.5. Келісімшарт үзілген/доғарылған кезде Клиенттің Банктің алдындағы берешектерін төлеуден (өтеуден) кейін Картаның Ағымдағы шоты бойынша ақша қалдығы Клиентке қолма-қол ақшалай беріледі немесе, егер Қазақстан Республикасының заңнамасымен өзгесі белгіленбеген болса, Клиенттен түскен қажет болған кезде тиісті төлем тапсырманы қоса беріп, Шартты бұзу туралы Өтінішке сәйкес Клиенттің банктік шотына аударылады, бұл орайда, Клиент Картаның Ағымдағы шотына/Картаға қызмет көрсету үшін төлеген сыйақы қайтарылмайды.</p>	<p>9.5. При расторжении/прекращении Договора остаток денег по Текущему счету Карточки после оплаты (погашения) задолженностей Клиента перед Банком выдается Клиенту наличными деньгами или переводится на банковский счет Клиента в соответствии с поступившим от Клиента Заявлением о расторжении Договора, при необходимости, с приложением соответствующего платежного поручения, если иное не установлено законодательством Республики Казахстан, при этом вознаграждение, уплаченное Клиентом за обслуживание Текущего счета Карточки/Карточки не возвращается.</p>
<p>9.6. Келісімшарт Тараптардың арасында өзара</p>	<p>9.6. Договор прекращает свое действие после полного</p>

<p>есеп айырысу толық аяқталғаннан кейін өзінің қолданылуын доғарады. Келісімшарттың үзілгені/доғарылғаны Картаның Ағымдағы шотын және/немесе ағымдағы шотты жабу үшін негіз болып табылады.</p>	<p>завершения взаиморасчетов между Сторонами Расторжение/прекращение Договора является основанием для закрытия Текущего счета Карточки.</p>
<p align="center"><b>10. БАСҚА ШАРТТАР</b></p>	<p align="center"><b>10. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ</b></p>
<p>10.1. Клиент, Өтінішке қол қою жолымен Шартқа қосылумен Банкке (сондай-ақ Банк мирасқорларына) автоматтандыру құралдарын пайдаланып және/немесе оларды пайдаланусыз</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- сәйкестендіру, іскерлік қатынасты орнату мүмкіндігін қарастыру және/немесе банк қызметтерін (операцияларды) ұсыну/алу және/немесе Банкпен кез келген қажетті мәмілелерді (шарттарды, келісімдерді) жасау (барлық қажетті құжаттарды толтыруды/қол қоюды/қарауды қоса алып: өтініштерді, сауалнамаларды, келісімдерді ж.т.б.) және оларды бұдан әрі орындау және тоқтату;</li> <li>- ұсынылған дербес деректердің дәйектігі мен толықтығын тексеру;</li> <li>- Банкпен шешім қабылдау және/немесе Клиентке қатысты заңи салдарын тудыратын басқа әрекеттерді жасау;</li> <li>- ақпаратпен алмасу, есептілікті жасақтау/шоғырландыру/ұсыну, соның ішінде FATCA талаптарын сақтау шеңберінде Банктің/дербес деректердің субъектілерінің қызметіне бақылауды, тексеруді және/немесе талдауды жүзеге асыру;</li> <li>- Банкке Қазақстан Республикасының, шетелдік мемлекеттердің, соның ішінде АҚШ заңнамасымен, халықаралық заңнамамен, Жарғымен, лицензиямен (-лармен), Банктің, ВТБ Тобының және/немесе аталған тұлғаларды реттейтін уәкілетті органдардың, соның ішінде АҚШ салық қызметінің ішкі құжаттарымен жүктелген операцияларды және басқа қызметті, мәмілелерді және/немесе қызметтерді, міндеттерді жүзеге асыру/орындау, сондай-ақ заңдардың және нормативтік құқықтық актілердің талаптарын және/немесе аталған құжаттардың талаптарын орындау;</li> <li>- міндеттемелерді орындау, Клиентке қызмет көрсетуді жүзеге асыру және/немесе Банк алдындағы берешекті өндіріп алу (соның ішінде Банк қарызға қызмет көрсету және/немесе үшінші тұлғалардың берешегін жинау бойынша қызметтерін және/немесе өкілеттіктерін тапсырған жағдайда), Банктің менің міндеттемелерімнің орындалуын үшінші тұлғалардан қабылдау;</li> <li>- Қазақстан Республикасы заңнамасының ережелерін есепке ала отырып, Банкімен және/немесе басқа үшінші тұлғалармен аффилиирленген/байланысқан белгілерін белгілеу;</li> <li>- оны ашу Қазақстан Республикасының</li> </ul>	<p>10.1. Клиент, присоединением к Договору путем подписания Заявления, предоставляет свое безусловное согласие Банку (а также правопреемникам Банка), на сбор и обработку с использованием средств автоматизации и/или без использования таковых (включая, но не ограничиваясь, запись, копирование, резервное копирование, защиту, скрининг, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение, распространение (в том числе передачу, трансграничную передачу (независимо от обеспечения соответствующим иностранным государством защиты передаваемых таких данных), доступ, в том числе третьим лицам при условии соблюдения действующего законодательства Республики Казахстан), а также на совершение иных действий (операций), необходимых в соответствии с законодательством Республики Казахстан, внутренними документами/процедурами Банка, Группы ВТБ (ОАО Банк ВТБ, кредитные и финансовые организации, доля участия ОАО Банк ВТБ, в уставном капитале которых составляет более 50% (пятидесяти процентов) от общего количества вкладов (голосующих акций) и которые являются в соответствии с законодательством страны своей регистрации кредитными организациями или финансовыми организациями), международными/межправительственными соглашениями, требованиями иностранного законодательства, в том числе требованиями FATCA и/или настоящим согласием, <u>персональных данных</u> (в том числе, Ф.И.О., дата и место рождения, адрес регистрации/проживания, контактная информация (индекс, адрес регистрации/фактического проживания, адрес электронной почты, номера телефонов, факсов и иная контактная информация), реквизиты документов, удостоверяющих личность, данные миграционной карты, ИИН, фотографическое изображение), а также любой иной информации/сведений, относящейся (-ихся) прямо или косвенно, в том числе, содержащей (-их) банковскую, иную законом охраняемую тайну и другую конфиденциальную информацию, доступной (-ых) либо известной (-ых) в любой конкретный момент времени Банку, указанной (-ых) в предоставленных документах (в том числе, в анкетах, заявлениях и т.п.) и/или сообщенной (-ых) устно и/или полученной (-ых) Банком от любых третьих лиц, с учетом требований законодательства Республики Казахстан и/или в рамках заключаемых (-енных)</p>

қолданыстағы заңнамасының міндетті талаптары болып табылатын ақпаратты жариялау;

- Банктен, солай Банктің тапсырмасы бойынша әрекет ететін үшінші тұлғалардан Банктің қызметтерін/өнімдерін, Банктің және үшінші тұлғалардың бірлескен қызметтерін/өнімдерін пайдалану ұсыныстарын, басқа ұсыныстарды және жарнамалық ақпаратты (соның ішінде жоғарыда көрсетілген қызметтер/өнімдер туралы) алу, Банктің тапсырмасы бойынша /Банкпен үшінші тұлғалармен бірге Банкпен/үшінші тұлғалармен жүргізілетін іс-шараларда/акцияларда (соның ішінде жарнамалық сипатты) қатысу, маған ескертулерді/хабарландыруларды және талаптарды, соның ішінде көрсетілген тәртіпте міндеттемелерді (ауызша, солай кез келген байланыс құралдарын (соның ішінде ашық байланыс арналарын) пайдаланып – Банктің таңдауы бойынша кез келген тәсілмен) (Банкпен (Банктің тапсырмасы бойынша үшінші тұлғалармен) берілген ақпарат) орындаумен (орындамаумен/тиіссіз орындаумен) байланысты бағыттауды қоса алып, ақпаратты (соның ішінде Банк, оның жұмысы, Банкпен қабылданған шешімдер, тарифтер және/немесе ұсынылатын/енгізілетін қызметтер/өнімдер, өткізілетін іс-шаралар/акциялар туралы (соның ішінде үшінші тұлғалармен бірге не Банктің тапсырмасы бойынша үшінші тұлғалармен) ұсыну осы келісімге қол қоюмен білдірілген, жазбаша келісіммен ұсынылған/алынған болып танылады, сонымен ақпаратты ашық байланыс арналары бойынша тапсыруды жүзеге асырған жағдайда, оны үшінші тұлғалардың санкцияланбаған алуының тәуекелінің бар болуымен таныстым және ұғамын және бұндай тәуекелді өзіме аламын);

- Қазақстан Республикасының, халықаралық/үкімет аралық келісімдерді, шетелдік заңнаманы, соның ішінде FATCA талаптарын орындау мақсатында уәкілетті органдарға ақпаратты (соның ішінде инсайдердердің тізімдерін) бағыттау;

- Банктің құқықтарын сотта/соттан тыс қорғау (міндеттемелерді бұзған/даулы ахуалдар туындаған жағдайда, соның ішінде үшінші тұлғалардың қатысуымен);

- дербес деректерді ашусыз маркетингтік және/немесе статистикалық зерттеулерді жүргізу;

- ынталандыру іс-шараларды, соның ішінде лотереяларды, конкурстарды, ойындарды және Банкпен және/немесе үшінші тұлғалармен ұйымдастыралтын басқа жарнамалық акцияларды жүргізу;

- дауыл ахауалдарды тергеу;

- олар Қазақстан Республикасының, шетел мемлекетінің заңнамасында, халықаралық

договоров/соглашений (в том числе, ранее и/или в будущем), и/или связанной (-ых) с каким-либо договором/соглашением (в том числе, ранее и/или в будущем) для (в целях):

- идентификации, рассмотрения возможности установления деловых отношений и/или предоставления/получения банковских услуг (операций) и/или заключения с Банком любых необходимых сделок (договоров/соглашений) (включая заполнение/подписание/рассмотрение всех необходимых документов: заявлений, анкет, согласий и т.п.), и их дальнейшего исполнения и прекращения;

- проверки достоверности и полноты предоставленных персональных данных;

- принятия Банком решений и/или совершения иных действий, порождающих юридические последствия в отношении Клиента;

- обмена информацией, формирования/консолидации/предоставления отчетности, в том числе в рамках соблюдения требований FATCA, осуществления контроля, проверок и/или анализа деятельности Банка;

- осуществления/исполнения операций и иной деятельности, сделок и/или функций, обязанностей, возложенных на Банк законодательством Республики Казахстан, иностранных государств, в том числе США, международным законодательством, Уставом, лицензией (-ями), внутренними документами Банка, Группы ВТБ, и/или регулирующих указанных лиц уполномоченных органов, в том числе налоговой службой США, а также исполнения требований законов и нормативных правовых актов и/или требований указанных документов;

- исполнения обязательств, осуществления обслуживания Клиента и/или взыскания задолженности перед Банком (в том числе, в случае передачи Банком функций и/или полномочий по обслуживанию займа и/или сбору задолженности третьим лицам), принятия Банком исполнения моих обязательств от третьих лиц;

- установления признака аффилированности/связанности с Банком и/или иными третьими лицами с учетом положений законодательства Республики Казахстан;

- опубликования информации, раскрытие которой является обязательным требованием действующего законодательства Республики Казахстан;

- получения, как от Банка, так и от третьих лиц, действующих по поручению Банка, предложений воспользоваться услугами/продуктами Банка, совместными услугами/продуктами Банка и третьих лиц, иных предложений и рекламной информации (в том числе, об указанных выше услугах/продуктах), участия в проводимых Банком/третьими лицами по поручению Банка/Банком совместно с третьими лицами мероприятиях/акциях (в том числе, рекламного характера), предоставления мне информации (в том числе, о Банке, его работе,

заңнамада, банктің, ВТБ Тобының жәненемесе Банк ВТБ ААҚ ішкі құжаттарында белгіленген (белгіленуі мүмкін болатын) басқа мақсаттарда және оларға жету үшін дербес деректерді өңдеу және жинау қажеттілігі үшін (мақсаттарда), дербес деректерді (соның ішінде Т.А.Ә., туылған күні мен жерін, тіркелген жерінің/тұрғылықты жерінің мекен-жайын, байланыс ақпаратты (индексін, тіркелген жерінің/нақты тұратын жерінің мекен-жайын, электрондық поштаның мекен-жайын, телефондардың, факстердің нөмірлерін және басқа байланыс ақпаратты), жеке басын куәландыратын құжаттардың деректемелерін, көші-қон картасының деректерін, ЖСН, фотографиялық суретті), сондай-ақ тура немесе жанама қатысты кез келген басқа ақпаратты/мәліметтерді, соның ішінде ұсынылған құжаттарда (соның ішінде сауалнамаларда, өтініштерде ж.т.б.) көрсетілген және/немесе Қазақстан Республикасының заңнамасының талаптарының есебімен және/немесе жасалатын шарттардың/келісімдердің (соның ішінде бұрын және/немесе келешекте) және/немесе қандай да бір шартпен/келісімен (соның ішінде бұрын және/немесе келешекте) байланысқан кез келген үшінші тұлғалардан Банктен алынған және/немесе ауызша хабарланған, Банкке уақыттың кез келген нақты сәтінде қолжетімді не белгілі болған банк, заңмен қорғалатын құпия және басқа құпиялық ақпаратты жинауға және өңдеуге (жазуды, көшіруді, резервтік көшіруді, қорғауды, скринингті, жүйелендіруді, жинақатуды, сақтауды, нақтылауды (жаңартуды, өзгерттатуды (соның ішінде тапсыруды, трансшекаралық тапсыруды) (тапсырылатын дербес деректерді қорғауды тиісті шетел мемлекетімен қамтамасыз етуден тәуелсіз), кіруді, соның ішінде Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасын сақтаған кезде, үшінші тұлғалардың кіруін қоса алып, бірақ шектелмей), сондай-ақ Қазақстан Республикасының заңнамасына, Банктің, ВТБ Тобының (олардың Банк ВТБ ААҚ жарғылық капиталындағы қатысу үлесі салымдардың (дауыс беретін акциялардың) жалпы санынан 50% (елу пайыздан) астам құрайтын және олар өздері тіркелген елдерінің заңнамасына сәйкес кредиттік ұйымдар немесе қаржы ұйымдар болып табылатын Банк ВТБ ААҚ, кредиттік және қаржы ұйымдары) ішкі құжаттарына/рәсімдеріне халықаралық/үкіметтік келісімдерге, шетелдік қаңнаманың талаптарына, соның ішінде FATCA талаптарына және/немесе осы Келісімге сәйкес қажетті басқа әрекеттерді (операцияларды) жасауға шартсыз келісімін береді.

Осымен Клиент жоғарыда көрсетілген мақсаттарға жету үшін жоғарыда көрсетілген ақпаратты олармен Банктің құпиялық және

принятых Банком решениях, тарифах и/или предоставляемых/внедряемых услугах/продуктах, проводимых мероприятиях/акциях (в том числе, совместно с третьими лицами либо третьими лицами по поручению Банка), включая направление уведомлений/сообщений и требований, в том числе, связанных с исполнением (неисполнением/ненадлежащим исполнением) обязательств (как устно, так и с использованием любых средств связи (в том числе, по открытым каналам связи), - любым способом по выбору Банка)) (информация, данная Банком (третьими лицами по поручению Банка) в указанном порядке, признается предоставленной/полученной с письменного согласия, выраженного подписанием настоящего согласия, при этом в случае осуществления передачи информации по открытым каналам связи, ознакомлен и понимаю наличие риска несанкционированного получения ее третьими лицами, и принимаю на себя такой риск);

- направления информации (в том числе, списки инсайдеров) в уполномоченные органы в целях исполнения законодательства Республики Казахстан, международных/межправительственных соглашений, требований иностранного законодательства, в том числе требований FATCA;
- судебной/внесудебной защиты прав Банка (в случае нарушения обязательств/возникновения спорных ситуаций, в том числе с участием третьих лиц);
- проведения маркетинговых и/или статистических исследований без раскрытия персональных данных;
- проведения стимулирующих мероприятий, в том числе лотерей, конкурсов, игр и иных рекламных акций, организуемых Банком и/или третьими лицами совместно с Банком;
- расследования спорных ситуаций;
- в иных целях, которые установлены (могут быть установлены) законодательством Республики Казахстан, иностранных государств, международным законодательством, внутренними документами Банка, Группы ВТБ и/или ОАО Банк ВТБ, и для достижения которых необходима обработка и сбор персональных данных. Настоящим Клиент признает, согласен и подтверждает, что в случае необходимости предоставления вышеуказанной информации для достижения указанных выше целей третьим лицам, с которыми у Банка имеется соглашение о конфиденциальности и неразглашении информации, в том числе, связанным с Банком особыми отношениями, участвующим (на условиях аутсорсинга, для выполнения работ/оказания услуг/сотрудничества, в том числе процессинга) в проведении операций, осуществлении действий, заключении, исполнении сделок, агентам и партнерам, если иное не предусмотрено законодательством Республики Казахстан, международными/межправительственными соглашениями, Банк вправе по своему усмотрению (без дополнительного согласования) в необходимом

ақпаратты жария етпеу туралы келісімі бар, соның ішінде Банкімен ерекше қатынастар арқылы байланысты, операцияларды жүргізуде, әрекеттерді жасауда, мәмілелерді жасауда, орындауда қатысатын (жұмыстарды орындау/қызметтерді көрсету/ынтымақтастық үшін аутсорсинг, соның ішінде процессинг талаптарында) үшінші тұлғаларға, агенттер мен серіктестерге ұсыну қажет болған жағдайда, егер Қазақстан Республикасының заңнамасында, халықаралық/үкіметаралық келісімдерде басқа көзделмесе, Банк қажетті көлемінде өз қалауы бойынша (қосымша келісусіз) осы келісімде/Шартта көрсетілген әрекеттерді жасау үшін алынған дербес деректерді ұсынуға, сондай-ақ бұндай тұлғаларға осы мәліметтер бар, тиісті құжаттарды/ақпаратты ұсунға құқылы деп таниды, келіседі және растайды. Сонымен қатар, Клиент осы келісім тиісті өзгертулерді/толықтыруларды есепке ала отырып, жоғарыда көрсетілген кез келген үшінші тұлғаларға берілген болып саналады және кез келген бұндай тұлғалар осы келісімге келісімді кез келген көрсетілген тәсілмен аталған мақсаттарға жету үшін алынған дербес деректерді жинауға, өңдеуге құқығы бар деп таниды, келіседі және растайды.

Осымен Клиент Банкке оларға қатысты дербес деректері Клиентпен Банкке ұсынылатын және Шарттың осы тармағында көрсетілген талаптарда Банкпен/үшінші оларды бұдан әрі өңдеуге барлық үшінші тұлғалардың тиісті түрде рәсімделген келісімдері алынды, сондай-ақ бұндай тұлғаларды Банктің Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына, Банктің ішкі құжаттарына және осы тармаққа келісімді тәртіппен және талаптарында олардың дербес деректерін жинауға және өңдеуге құқығы туралы ескерту міндетімені өзіне алады деп мәлімдейді және кепіл береді. Банк/үшінші Клиенттің/аталған үшінші тұлғалардың дербес деректерін жинау және өңдеу бойынша әрекеттерді олармен жасау біреуді ескертуге міндетті емес.

Осымен Клиент дербес деректерді жинау және өңдеу келесі негізгі құралдарды пайдаланумен (бірақ шектелмей) жүзеге асырылуы туралы Банкпен ескертілгенін растайды: автоматтандыру құралдарын пайдаланып, соның ішінде есептеу техникасын, ақпараттық-техникалық кешендерді және дербес деректерді тапсыру, қабылдау және өңдеу желілерін, құралдар мен жүйелерді, бағдарламалық құралдарды (операциялық жүйелерді, деректер базасын басқару жүйесін ж.т.б.), ақпараттық жүйелерде қолданылатын ақпаратты қорғау құралдарын қоса алып, ақпараттық технологиялар мен техникалық құралдарды пайдаланып, сондай-ақ

объеме предоставлять для совершения указанных в настоящем соглашении/Договоре действий полученные персональные данные, а также предоставлять таким лицам соответствующие документы/информацию, содержащие данные сведения. Также, Клиент признает, согласен и подтверждает, что настоящее согласие считается данным любым третьим лицам, указанным выше, с учётом соответствующих изменений/дополнений, и любые такие третьи лица имеют право на сбор, обработку полученных персональных данных для достижения указанных целей любым указанным способом согласно настоящему соглашению.

Настоящим Клиент сообщает и гарантирует Банку, что получены надлежаще оформленные письменные согласия всех третьих лиц, персональные данные, в отношении которых предоставляются Клиентом Банку и на их дальнейшую обработку Банком на условиях, указанных в настоящем пункте Договора, а также принимает на себя обязательства уведомить таких лиц о праве Банка/третьих лиц на сбор и обработку их персональных данных в порядке и на условиях согласно действующему законодательству Республики Казахстан, внутренних документов Банка и настоящего пункта. Банк/третьи лица не обязаны уведомлять кого-либо о совершаемых Банком действиях по сбору и обработке персональных данных Клиента/указанного третьего лица.

Настоящим Клиент подтверждает, что уведомлен Банком о том, что сбор и обработка персональных данных осуществляется с применением следующих основных способов (но, не ограничиваясь ими): с использованием средств автоматизации, в том числе с использованием информационных технологий и технических средств, включая средства вычислительной техники, информационно-технические комплексы и сети, средства и системы передачи, приема и обработки персональных данных, программные средства (операционные системы, системы управления базами данных и т.п.), средства защиты информации, применяемые в информационных системах, а также без использования средств автоматизации (в том числе, на бумажном носителе).

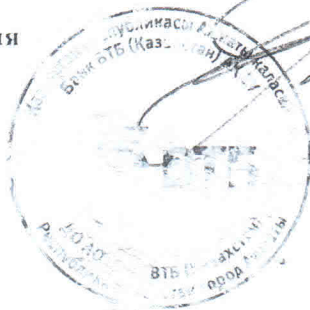
автоматтандыру (соның ішінде қағаз көзіндегі) құралдарын пайдаланбай.	
10.2. Шарттың 10.1. т. көрсетілген келісім Қазақстан Республикасының заңнамасында және/немесе Банктің ішкі құжаттарында белгіленген, олар бар дербес деректердің және/немесе құжаттардың (соның ішінде электрондық құжат форматындағы) сақтау мерзімдері аяқталуына дейін не Шарттың 10.3. т. ережелерін есепке ала отырып, жазбаша нысанында оны қайтарып алғанға дейін беріледі, сонымен Банк/үшінші тұлғалар Шартты/келісімді орындау/банктік қызметтерді (операцияларды) көрсетуді аяқтау мақсатында дербес деректерді өңдеуді жалғастыруға, сондай-ақ егер дербес деректерді өңдеуді жалғастыру қолданылатын заңнаманың (в таком случае обработка персональных данных осуществляется в пределах, необходимых для выполнения требований законодательства) Банктің ішкі құжаттарының талаптарымен негізделсе құқылы.	10.2. Согласие, указанное в п. 10.1. Договора, дается до истечения сроков хранения персональных данных и/или документов (в том числе, в формате электронных документов), содержащих их, установленных законодательством Республики Казахстан и/или внутренним документом Банка, либо до момента его отзыва в письменной форме с учетом положений п. 10.3. Договора, при этом Банк/третьи лица вправе продолжить обработку персональных данных в целях исполнения Договора/соглашения/завершения оказания банковской услуги (операции), а также, если продолжение обработки персональных данных обусловлено требованиями применимого законодательства (в таком случае обработка персональных данных осуществляется в пределах, необходимых для выполнения требований законодательства), внутренними документами Банка.
10.3. Келісімшарттың 10.1-ші тармағында берілген келісім, ол Қазақстан Республикасының заңнамасына қайшы келетін, не болмаса Банктің алдында кез келген орындалмаған міндеттемелер болған жағдайларды қоспағанда, келісімді қайтып алу сәтінен кем дегенде 1 (бір) ай бұрын Банкке тиісті жазбаша құлақтандыру жолдау жолымен қайтып алынуы мүмкін.	10.3. Согласие, указанное в п. 10.1. Договора, может быть отозвано путем направления соответствующего письменного уведомления Банку не менее чем за 1 (один) месяц до момента отзыва согласия, за исключением случаев, если это противоречит законодательству Республики Казахстан, либо при наличии любых неисполненных обязательств перед Банком.
10.4. Келісімшартқа қосылғанда, Клиент Өтінішке қол қою жолымен Банкпен Қазақстан Республикасының заңсыз жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл бойынша заңнамасын, халықаралық/үкіметаралық келісімдердің талаптарын, FATCA талаптарын сақтау мақсатында, Банктің операцияларын жүргізу үшін Банкке ұсынылған кез келген тектегі деректерді алу, тексеру/қайта тексеру бойынша Қазақстан Республикасының заңнамасымен тыйым салынбаған кез келген әрекеттер мен шараларды жүзеге асыруына, сондай-ақ Қазақстан Республикасының валюталық және/немесе басқа заңнамасымен, Өтінішпен және/немесе Шарттың талаптарымен белгіленген негіздер бойынша және шектерде Клиент Клиенттің Ағымдағы шоты бойынша жүргізген операциялар туралы ақпаратты Қазақстан Республикасының Ұлттық Банкіне және басқа уәкілетті мемлекеттік органдарға ұсынуына өзінің келісімін береді.	10.4. Клиент, присоединившись к Договору, подписанием Заявления в целях соблюдения Банком законодательства Республики Казахстан по противодействию легализации (отмыванию) доходов, полученных незаконным путем, и финансированию терроризма, требований международных/межправительственных соглашений, требований FATCA, дает свое согласие на осуществление Банком любых не запрещенных законодательством Республики Казахстан действий и мер по получению, проверке/перепроверке любого рода данных, предоставленных в Банк для проведения операций, а также на предоставление информации в Национальный Банк Республики Казахстан и другие уполномоченные государственные органы о проведенных Клиентом операциях по Текущему счету Клиента по основаниям и в пределах, установленных валютным и/или иным законодательством Республики Казахстан, Заявлением и/или условиями Договора.
10.5. Жекелеген банктік қызметтер мен өнімдерді ұсыну Клиент Келісімшартқа қосылғанға дейін, сондай-ақ одан кейін жасасқан/белгіленген бөлек келісімшарттармен, келісімдермен және қызмет көрсету ережелерімен (шарттарымен) реттелуі мүмкін.	10.5. Предоставление отдельных банковских услуг и продуктов может регулироваться отдельными договорами, соглашениями и правилами (условиями) обслуживания, заключенными/установленными как до, так и после присоединения Клиента к Договору.



<p>10.6. Клиент/картаның Иеленушісі Банктің және ұйымдардың-үшінші тұлғалардың арасында жасалған келісімдерге сәйкес жеңілдіктерге ие болуы мүмкін (мысалы, кейбір мейманхана желілеріндегі, тойханалардағы шегерімдер, сақтандыру бағдарламалары және басқасы). Банк ондай жеңілдіктер туралы Клиентке олар туралы ақпаратты Банктің операциялық бөлімшелерінде немесе Интернет желісінде <a href="http://www.vtb-bank.kz">www.vtb-bank.kz</a> мекенжайы бойынша Банктің сайтында орналастыру арқылы хабарлауы мүмкін. Клиент ондай жеңілдіктерді Клиентке/картаның Иеленушісіне Банк еме, ұйымдар-үшінші тұлғалар беретіні туралы құлақтандырылған; Банк Клиентке/картаның Иеленушісіне сондай жеңілдіктерге, сондай-ақ олардың сапасына, болуына және үзбей ұсынылуына қатысты ешқандай кепілдіктер немесе куәландырулар бермейді; Банк Клиенттің/картаның Иеленушісінің Клиентке/картаның Иеленушісіне ұйымдар-үшінші тұлғалар ұсынатын жеңілдіктерге байланысты ешқандай жауапкершілік көтермейді.</p>	<p>10.6. Клиент может получать льготы (например, скидки в некоторых гостиничных сетях, ресторанах, страховые программы и др.) в соответствии с соглашениями, заключенными между Банком и организациями-третьими лицами. Банк может информировать Клиента о таких льготах размещая информацию о них в операционных подразделениях Банка и/или на сайте Банка в сети Интернет по адресу: <a href="http://www.vtb-bank.kz">www.vtb-bank.kz</a>. Клиент уведомлен о том, что такие льготы предоставляются Клиенту организациями - третьими лицами, а не Банком; Банк не предоставляет Клиенту никаких гарантий или заверений в отношении таких льгот, а также их качества, наличия и непрерывного предоставления; Банк не несет никакой ответственности в связи с использованием Клиентом льгот, предоставляемых Клиенту организациями - третьими лицами.</p>
<p>10.7. Тараптардың әрқайсысы екінші Тараптан алынған қаржылық және басқа ақпараттың құпиясын сақтауды міндетіне алады. Ондай ақпаратты үшінші тұлғаларға табыстау (автоматтандыру құралдарын пайдалану арқылы және ондайларсыз) тек барлық Тараптардың жазбаша келісімімен, сондай-ақ Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен және/немесе Келісімшартпен көзделген жағдайларда мүмкін болады.</p>	<p>10.7. Каждая из Сторон обязуется сохранять конфиденциальность финансовой и прочей информации, полученной от другой Стороны. Передача такой информации (с использованием средств автоматизации и без таковых) третьим лицам возможна только с письменного согласия всех Сторон, а также в случаях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан и/или Договором.</p>
<p>10.8. Келісімшарттың шеңберінде Банк үшін немесе Клиент/Картаның Иеленушісі үшін жасалған кез келген құлақтандыру, талап немесе сұратым, егер Келісімшарттың шарттарымен өзгесі көзделмеген болса, жазбаша түрде берілетін болады. Ондай құлақтандыру, талап немесе сұратым олар қолға табысталған, пошта арқылы немесе шабармандық байланыспен Келісімшарттың 11-ші тарауында айқындалған Банктің мекенжайы бойынша және Өтініште көрсетілген Клиенттің мекенжайы бойынша жеткізілген уақытта, тиісті түрде тапсырылған немесе жолданған ретінде қарастырылады. Жария, жалпы сипаттағы құлақтандырулар Банктің операциялық залында және/немесе Интернет желісінде <a href="http://www.vtb-bank.kz">www.vtb-bank.kz</a> мекенжайы бойынша Банктің ресми сайтында тиісті ақпарат жариялау жолымен жүзеге асырылады.</p>	<p>10.8. Любое уведомление, требование или запрос, составленные в рамках Договора для Банка или для Клиента будут представляться в письменном виде, если иное не предусмотрено условиями Договора. Такое уведомление, требование или запрос рассматриваются как должным образом представленные или направленные, когда они вручены лично, доставлены по почте или курьерской связью или иными видами связи по адресу Банка, определенному в разделе 11 Договора, и адресу Клиента, указанному в Заявлении. Уведомления публичного, общего характера осуществляются путем размещения соответствующей информации в операционном зале Банка и/или на официальном сайте Банка в сети Интернет по адресу: <a href="http://www.vtb-bank.kz">www.vtb-bank.kz</a>.</p>
<p>10.9. Құлақтандыру, талап (кінәрат-талап), сұратым:  - шабарманмен (курьермен) жіберген кезде – тиісті белгі соғылып алынған күні;  - тапсырыс хатпен жіберілген кезде – жіберілгеннен кейін 3-ші (үшінші) күні (пошта ұйымы жіберген кезде берген құжаттағы күн</p>	<p>10.9. Уведомление, требование (претензия), запрос считается полученным (-ой):  - при отправке нарочным (курьером) – в день получения с соответствующей отметкой;  - при отправке заказным письмом – на 3 (третий) день после отправки (по дате документа, выданным организацией почты при отправке).</p>

<p>бойынша).</p> <p>- Банктің операциялық залында және/немесе Интернет желісінде <a href="http://www.vtb-bank.kz">www.vtb-bank.kz</a> мекенжайы бойынша Банктің ресми сайтында жарияланған кезде – жарияланған күні;</p> <p>- электрондық пошта арқылы/SMS-құлақтандыру жіберілген кезде – жіберілген күні алынған деп саналады.</p>	<p>- при размещении в операционном зале Банка или на официальном сайте Банка в сети Интернет по адресу: <a href="http://www.vtb-bank.kz">www.vtb-bank.kz</a>, - в день размещения;</p> <p>- при отправке по электронной почте/SMS-уведомления - в день отправки.</p>	
<p>10.10. Клиенттің Келісімшарт бойынша өзінің құқықтары мен міндеттерін өзгеге беруі Банктің алдын ала жазбаша келісімінсіз жүзеге асырыла алмайды. Банк Келісімшарт бойынша өзінің құқықтары мен міндеттерін толық немесе ішінара өзгеге бере алады.</p>	<p>10.10. Уступка Клиентом своих прав и обязанностей по Договору не может быть осуществлена без предварительного письменного согласия Банка. Банк может полностью или частично уступать свои права и обязанности по Договору.</p>	
<p>10.11. Клиент Келісімшартқа қол қоятын кезде Банктің компьютерлік бағдарламамен қайталанған Банктің мөрінің және Банктің атынан Келісімшартқа қол қоюға уәкілетті тұлғаның қолтаңбасының баламаларын пайдалануына қарсылық білдірмейді және бұл оның талаптарына қайшы келмейтінін растайды.</p>	<p>10.11. Клиент не возражает против использования Банком воспроизведенных компьютерной программой аналогов печати Банка и подписи лица, уполномоченного на подписание Договора от имени Банка, при подписании Договора, и подтверждает, что это не противоречит его требованиям.</p>	
<p>10.12. Келісімшарттың ережелерімен реттелмеген барлық мәселелер Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының нормаларына сәйкес шешіледі.</p>	<p>10.12. Все вопросы, не урегулированные положениями Договора, разрешаются в соответствии с нормами действующего законодательства Республики Казахстан, Правилами.</p>	
<p>10.13. Келісімшартқа барлық өзгертулер мен толықтырулар, Банк Келісімшарттың шарттарына сәйкес біржақты тәртіпте енгізетін өзгертулер мен толықтыруларды қоспағанда, олар жазбаша түрде жасалған және екі Тараптың да қолдары қойылған кезде күшіне ие болады.</p>	<p>10.13. Все изменения и дополнения к Договору, действительны при совершении их в письменном виде и подписании обеими Сторонами, за исключением изменений и дополнений, вносимых Банком в одностороннем порядке, в соответствии с условиями Договора.</p>	
<p>10.14. Келісімшарт мемлекеттік және орыс тілдерінде бірдей заңды күшке ие 2 (екі) данада жасалады. Келісімшарттың мемлекеттік және орыс тілдеріндегі мәтіндерінің арасында алшақтықтар туындаған жағдайда, Тараптар Келісімшарттың орыс тіліндегі мәтінін басшылыққа алады.</p>	<p>10.14. Договор составлен на государственном и русском языках, имеющих одинаковую юридическую силу. В случае возникновения разночтений между текстами Договора на государственном и русском языках, Стороны руководствуются текстом Договора на русском языке.</p>	
<b>11. БАНК ДЕРЕКТЕМЕЛЕРІ/РЕКВИЗИТЫ БАНКА:</b>		
<p><b>Бас офистің мекен-жайы/ Адрес головного офиса:</b> Қазақстан Республикасы/Республика Казахстан, 050040, <b>Алматы қ.г. Алматы, Тимирязев к-сі/ул. Тимирязева, 28 «в»</b> тел.: +7(727) 330-50-50 факс: +7(727) 330-40-50 e-mail <a href="mailto:info@vtb-bank.kz">info@vtb-bank.kz</a></p>	<p><b>Заңды мекен-жайы/Юридический адрес:</b> Қазақстан Республикасы/Республика Казахстан, 050040, <b>Алматы қ.г. Алматы, Тимирязев к-сі/ул. Тимирязева, 28 «в»</b> тел.: +7(727) 330-50-50 факс: +7(727) 330-40-50 e-mail <a href="mailto:info@vtb-bank.kz">info@vtb-bank.kz</a> <b>Банк операцияларын жүзеге асыруға лицензия/Лицензия на осуществление банковских операций:</b> 2009 жылғы 22 мамырдағы № 1.1.259 /№1.1.259 от 22 мая 2009 года ҚҰЖЖ КОДЫ/КОД ОКПО: 50507796 ЭҚЖЖ/ОКЭД: 64191</p>	<p><b>Банктік деректемелері/Банковские реквизиты:</b> Коршот/Корсчет KZ06125KZT1001302062 ҚР ҰБ МОЕД-дағы/ в ДУМО НБ РК БСК/БИК VTBAKZKZ</p>

Баскарма Төрағасы/Председатель Правления



С. Гусаров